**M. le Président**.- Merci dem zoustännege Minister. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

***Vote sur l'ensemble du projet de loi 6507 et dispense du second vote constitutionnel***

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6507 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an enger Enthalung.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm (par Mme Nancy Arendt), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Clement), MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina (par M. Serge Wilmes), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Serge Wilmes;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;*

*MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Carlo Wagner), Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Henri Kox), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché (par Mme Viviane Loschetter) et Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen;*

*MM. Jean Colombera et Jacques-Yves Henckes;*

*M. Serge Urbany.*

*S'est abstenu: M. Fernand Kartheiser.*

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

***(Assentiment)***

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zu eisem leschte Punkt vun de Mëtteg, nämlech dem Projet de loi 6330 iwwert d'Identifikatioun, den Nationalregëster an d'Carte d'identité. Hei ass d'Riedezäit och nom Modell 1 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Etgen, Klein, Braz, Gibéryen, Henckes, Urbany a Colombera.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

## 4. 6330 - Projet de loi relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques et portant modification de

**1) l'article 104 du Code civil;**

**2) la loi modifiée du 30 mars 1979 organisant l'identification numérique des personnes physiques et morales;**

**3) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;**

**4) la loi électorale modifiée du 18 février 2003**

**et abrogeant**

**1) la loi modifiée du 22 décembre 1886 concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale et**

**2) l'arrêté grand-ducal du 30 août 1939 portant introduction de la carte d'identité obligatoire**

***Rapport commun de la Commission de la Fonction publique et de la Simplification administrative et de la Commission des Affaires intérieures, de la Grande Région et de la Police***

**M. Léon Gloden** *(CSV), rapporteur.*- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, well et schonn e bëssen avancéiert ass am Dag, verzichten ech drop, op den Historique vum Projet de loi anzegoen.

**Une voix**.- Très bien!

**M. Léon Gloden** *(CSV), rapporteur.*- Dir kënnt dat a mengem geschriwwene Rapport noliesen.

Wa mer dëse Projet de loi elo stëmmen, da schafe mer am Fong déi nei legal Basis, fir de Recensement ze maache vun deene Leit, déi hei an eisem Land wunnen. Dëse Projet, deen dach en technesche Projet ass, beinhalt fënnef Haaptpunkten: Den éischte Punkt ass déi nei Immatrikulatiounsnummer, den zweete Punkt ass déi nei biometresch Identitéit, deen drëtten ass déi nei elektronesch Carte d'identité, véierte Punkt ass de Registre national an de fënnefte Punkt ass de Registre communal, deen dëst Gesetz wäert schafen.

Vläicht als Remarque préliminaire: Dëse Projet de loi concernéiert nëmmen d'physesch Persounen. De Statsrot hat dat beanstant, datt een och sollt eng Reform vun de Personnes morales maachen. Mir hunn awer an der Kommissioun no Diskussioun festgehalen, datt mer nëmme bei de physesche Persoune bleiwen.

Zur neier Immatrikulatiounsnummer: Déi nei Immatrikulatiounsnummer geet vun eelef op 13 Positiounen erop, well mer ëmmer méi zahlreich an dësem Land ginn an eng Nummer mat eelef Positioune wäert a geraumer Zäit net méi duergoen.

Am Projet de loi, wéi en deponéiert ginn ass, sollt dës Nummer eng total aléatoire Nummer ginn, dat heescht, wou een net iergendeen hätt kënnen domadder a Verbindung bréngen. Dat ass diskutéiert ginn an der Kommissioun en long et en large, an och opgrond notamment vum Avis vum Statsrot hu mer festgehalen, datt de Gebuertsdatum awer sollt an där Nummer bestoe bleiwen, well mer eben de Leit wëlle facilitéieren, hir eegen Nummer kënnen ze behalen.

Wie kritt esou eng Nummer? All physesch Persoun, déi op engem Registre communal figuréiert, all physesch Persoun, déi an engem Fichier enregistréiert ass vun engem Organisme public, all Lëtzebuerger, deen am Ausland wunnt an deen um Registre national ageschriwwen ass. Dës Identifikatiounsnummer kënnt och op d'Carte d'identité.

Et war eng Diskussioun, wat géif geschéien am Kader vun der Adoption plénière, ob een do eng nei, eng ganz nei Nummer kritt oder ob do just e puer Unitéite wiesselen. Mir hunn an der Kommissioun zréckbehalen, vu datt an der Adoption plénière de Lien definitiv mat de physeschen Eltere gebrach gëtt, datt déi Persoun da soll eng ganz nei Nummer kréien. De Statsrot war do anerer Meenung.

Dann, wat ass eng biometresch Identifikatioun? Ech liesen lech do d'Definitioun vum Artikel 3 vir, do ass alles dran: «Il y a lieu d'entendre par données biométriques des caractéristiques biologiques et morphologiques d'une personne physique transformées en une empreinte numérique.» Déi kënnt jo och op déi nei Carte d'identitié.

Dann zu deem Punkt, deen déi meeschte Leit dobausse wäert interesséieren: déi nei Carte d'identité. Déi éischt grouss Innovatioun ass, datt et déi éischte Kéier ass, datt Lëtzebuerger, déi am Ausland wunnen, och eng Carte d'identité kréien, an d'Demandë sinn zahlreich.

Wie gëtt dës Carte d'identité eraus? De Stat liwwert d'Carte-d'identitéen iwwert d'Gemengen aus. Am éischte Projet ware véier Centres administratifs zréckbehale ginn: d'Stad, Dikrech, Esch a Gréiwemaacher. Vu datt de Projet awer och als Hannergedanken d'Simplification administrative huet, ware mer der Meenung, datt dann och virun d'Leit kënnen op hir Gemeng d'Carte d'identité siche goen, amplaz sech missen op déi véier Zentren ze déplacéieren.

Wat ass op där Carte d'identité? Bon, engersäits sinn Donnéeën drop, déi ee mam A ka gesinn, wéi den Numm, Virnumm, d'Nationalitéit. Aner Date si just eben de manière électronique lisibel - dat ass jo dann och nei -, wéi d'Image faciale, d'Residenz an d'Identifikatiounsnummer.

Wie kritt dann esou eng Carte d'identité? Si ass obligatoresch fir all Lëtzebuerger, deen zu Lëtzebuerg wunnt an dee 15 Joer huet. Déi am Ausland wunnen, kënnen eng kréien, wéi och déi, déi méi jonk si wéi 15 Joer. Wann ee 15 Joer huet an et kritt een eng Carte d'identité, dann ass d'Carte d'identité fir zéng Joer valabel. Wann ee méi jonk ass wéi 15 Joer, mä méi al wéi véier Joer ass, dann huet d'Carte d'identité eng Durée de validité vu fënnef Joer. D'Carte d'identité ass zwee Joer laang gutt, wann ee méi jonk ass wéi véier Joer.

Op Demande vun der Police muss een d'Carte d'identité virweisen. Mir haten do och e längeren Débat an eng Navette mat dem Statsrot iwwert d'Sanktiounen a mir hunn dat finalement fale gelooss.

Et gëtt och e Regëster vun de Carte-d'identitëë geschafen. Op dee Regëster hunn notamment Accès d'Fonctionnairen oder d'Employés publics, déi ebe mat de Carte-d'identitéen ze dinn hunn.

Ze preziséieren ass och, datt déi biometresch Donnéeë just während zwee Méint, nodeems d'Carte d'identité ausgehändegt ginn ass, gehale ginn, an duerno gi se zerstéiert.

E weideren Diskussiounspunkt, dee jo och dobausse kommentéiert ginn ass, ass: Wie kann d'Foto maache fir op d'Carte d'identité? Et ass zréckbehale ginn, datt, wéi bis elo, d'Fotoen op der Gemeng da gemaach ginn. Ech preziséieren awer ausdrécklech, datt een och kann d'Foto bei de Fotograf maache goen. Da muss ee just eng weider Etapp maachen: Dës Foto muss dann un de Centre informatique weidergi ginn, wou se gescannt gëtt a wou se dann op d'Carte d'identité dropgesat gëtt.

Ech preziséieren och, datt Är aktuell Carte-d'identitëë valabel bleiwe bis zu deem Datum, deen op Ärer Carte d'identité steet.

Zum nächste Punkt, dat ass de Registre national. De Registre national remplacéiert den aktuelle Répertoire général des personnes. De Registre national gëtt gespeist mat den Donnéeën aus dem Registre communal oder dem Registre diplomatique oder consulatif. Hei ass och d'Simplification administrative am Vierdergrond, well et erlaabt de Leit, wa se bis hir Donnéeën am Registre national hunn a si ginn iergendwou bei eng Autoritéit oder bei en Organisme public, da brauche se net ëmmer erëm op en Neits hir Donnéeën ofzeginn. Déi Persounen hunn dann Accès op déi Donnéeën, déi se brauchen. Dat ass eng gréisser Facilitéit fir de Bierger dobaussen.

D'Finalitéit vum Registre national ass d'Identifikatioun vun de physesche Persounen. D'Gemengen, wann een elo op d'Gemeng kënnt, da collectéiert de Beamten do déi Donnéeën, schéckt se un de Centre informatique, an de Centre informatique validéiert d'Donnéeën a gëtt deenen Donnéeën eng Qualifikatioun. Sinn d'Donnéeë confirméiert duerch Pièces à l'appui, da sinn et Donnéeën, déi ebe vérifiéiert sinn a se kréien de Statut „okay". Donnéeën, déi een esou eragëtt, déi net appuyéiert gi vun engem Dokument oder enger Pièce, ginn als Données purement informatives enregistréiert.

D'Gemenge si responsabel fir d'Konformitéit vun de Pièces justificatives par rapport zu den Donnéeën, déi se un de Centre informatique viruschécken.

De Registre national behält och den Historique, also de Retraçage vun den Donnéeën, mä just de Registre national!

Ech preziséieren och, datt net all Beamten un déiselwecht Donnéeë kënnt. Dat ass och ganz wichteg am Kader vun der „data protection". E Beamte beim Centre commun, zum Beispill, kënnt just un déi Donnéeën, déi e brauch, fir ebe seng Missioun ze erfëllen. E Beamte bei der Steierverwaltung kënnt dann eben un aner Donnéeën.

Wann eppes am Registre national ännert, da kritt dat natierlech och d'Gemeng matgedeelt. De Minister, deen de Centre informatique a senge Kompetenzen huet, ass och responsabel dofir, datt d'Donnéeë richteg sinn an datt eben och, wéi gesot, den Accès limitéiert ass pour les besoins en cause.

Jiddwereen huet natierlech och en Droit de consultation an och en Droit de rectification vu senge perséinlechen Donnéeën.

Da gëtt och eng Commission du registre national kreéiert, wou dann eng Rei Leit drasëtzen aus verschiddenen Organismen a Ministèren. Hei hat de Syvicol haaptsächlech beanstant, datt keen aus dem Gemengesecteur géif drasëtzen.

Dann zum Registre communal: Bis elo ware keng uniform Regele fir de Registre communal. All Gemeng huet de Registre communal, wat bis elo de Registre de la population war, huet hire Registre de la population esou géréiert, wéi se dat wollt. Do sinn heiansdo ganz komesch Aart a Weisen utiliséiert ginn, esou ass mat Post-iten heiansdo gefuer ginn.

Den Avantage vun dësem Projet de loi ass wierklech eng uniform Tenue vun deem Registre communal, deen, wéi gesot, de Registre de la population ersetzt. Fir d'Leit dobaussen: De Registre de la population ass net den État civil.

De Buergermeeschter ass en charge vum Registre communal, kann dat natierlech och delegéieren, mä nëmmen u Fonctionnairen, déi op d'mannst 25 Joer al sinn. Hei hate mer och eng gréisser Diskussioun, de Syvicol huet dat och notamment beanstant. Mir hunn awer, opgrond och vun den Avise vum Statsrot, festgehalen, datt mer déi 25 Joer géife bäibehalen, well et ass och déi Altersgrenz, déi e Fonctionnaire brauch, fir den État civil ze féieren, esou wéi dat am Gemengegesetz virgesinn ass.

Wat dann och nach eng Simplification administrative ass, dat ass, wann ech an enger Gemeng wunnen a plënneren an eng aner Gemeng um lëtzebuergeschen Territoire, brauch ech mech net méi op där Gemeng, wou ech fortginn, ofzemellen. Ech melle mech just nach op där Gemeng un, wou ech dann hiplënneren, an déi Gemeng informéiert dann d'Gemeng, déi aner Gemeng, wou ech bis dohinner gewunnt hunn. Ausser natierlech, ech ginn an d'Ausland, da muss ech mech op der Gemeng, déi ech da verloossen, ofmellen. Dat ass e ganz einfache praktesche Grond: Et ka jo nach sinn, datt Elektresch- a Waasserrechnungen opstinn; wann ee bis am Ausland wunnt, ass dat net méi esou einfach.

Wou wunnt een dann elo hei zu Lëtzebuerg? Dat heescht, wat ass meng Résidence habituelle? Et ass ee présuméiert, déi permanent Residenz do ze hunn, wou een -, den Text seet et - de façon réelle et continue wunnt. Dat muss net onbedéngt den Domizil sinn. Wann ee während manner wéi sechs Méint innerhalb vun enger Period vun zwielef Méint an enger Gemeng wunnt, da gëtt een net ageschriwwen. Wann ee pour des raisons professionnelles awer ausser Land ass, mä awer eng Residenz hei huet, da gëtt een an de Registre principal ageschriwwen.

Wann de Buergermeeschter en Doute huet iwwert d'Résidence habituelle, da kann de Buergermeeschter oder den Delegéierten dat kontrolléiere loossen an d'Police kann och gefrot ginn, fir eng Enquête ze maachen. Verschidde Leit, déi temporairement absent sinn, déi ginn natierlech net vum Regëster radiéiert wéi déi Leit zum Beispill, déi am Prisong sinn, déi am Spidol sinn oder d'Membere vun der Armëi.

Wie kann dann elo an de Registre communal ageschriwwe ginn? Deen, deen eben déi Konditioun vun der Résidence permanente erfëllt. E muss entweder Lëtzebuerger sinn, EU-Bierger, Ressortissant aus dem Espace économique européen, d'Schwäizer Nationalitéit, Ressortissant vun Drëttlänner, deen ee valabelen Titre de séjour huet.

Dann hu mer och d'Adresse de référence agefouert fir Leit, déi eben net kënne sech erlaben, sech eng Résidence permanente ze leeschten, an do ginn ech lech och d'Definitioun vun der Adresse de référence: «…il y a lieu d'entendre l'adresse habituelle d'une personne morale œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique, dûment agréée conformément à la loi modifiée du 8 septembre 1988 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique, à laquelle peuvent être adressés le courrier et les documents administratifs, et être signifiés ou notifiés les documents judiciaires en vue de leur transmission effective à leur destinataire.»

Also dat ass: Adressen, wou Leit eben dann haaptsächlech am Domaine social kënne sech umellen, an datt se och do hir offiziell Dokumenter kënnen zougestallt kréien.

Dann hu mer och de Certificat de résidence an de Certificat de composition de ménage agefouert. Een, dee seng Résidence permanente huet, also dee richteg hei zu Lëtzebuerg wunnt, dee kënnt op de Registre principal - ech kommen elo geschwënn op d'Distinctioun Registre principal a Registre d'attente zréck - an dee kann dann e Certificat de résidence kréien an e Certificat de composition de ménage. Zur Prezisioun: De Certificat de composition de ménage, dee kritt jiddwereen, deen ënnert deemselwechten Daach wunnt. Dat mussen elo keng Leit sinn, déi e Lien familial mateneen hunn, wéi zum Beispill: Studenten, déi zesummen an enger Studentewunneng wunnen, dat ass e Ménage au sens vun dësem Gesetz.

De Registre national an de Registre communal, déi sinn allen zwee nach eng Kéier subdiviséiert an e Registre principal an e Registre d'attente. D'Leit, déi d'Konditiounen net erfëllen, fir eng Résidence permanente ze hunn, gi fir d'Éischt op de Registre d'attente gesat. Des Weidere kommen op de Registre d'attente Leit, déi net censéiert sinn, laang hei zu Lëtzebuerg ze wunnen, wéi notamment d'Demandeurs d'asile oder déi, déi expulséiert ginn, déi kommen op de Registre d'attente.

Eng gréisser Diskussioun an dësem Kontext hate mer iwwert d'Campinger an d'Hotellen, en Thema, dee landesbekannt ass. Am initiale Projet stoung, datt ee kann op engem Camping an an engem Hotel ugemellt ginn, wann den Accord do ass vum Gérant oder vum Pro-

priétaire vun deem respektive Camping oder vun deem Hotel. Mir hunn do och déi Leit vun der Camprilux gesinn, och vun der Horesca. Mir hunn dat och diskutéiert an der Kommissioun. Do huet och de Statsrot sech doriwwer ausgelooss.

Mir sinn zur Konklusioun komm, éischtens, datt dat am Fong diskriminatoresch ass, well deen ee Gérant gëtt den Accord, deen anere Gérant gëtt net den Accord. Dat heescht, mir hunn do net déiselwecht Behandlung vun de Leit am Fong virum Gesetz, de facto. Zweetens si mer der Meenung an der Kommissioun, datt d'Campinger an d'Hotelle kee Lieu de résidence habituelle sinn. Vill Gemengepolitiker hei am Sall wëssen, datt d'Campinger ganz oft als Zone de loisirs oder..., jo, als Zone de loisirs ausgewise sinn, also fir touristesch Zwecker an net fir permanent Wunnzwecker sinn.

Mir hunn dunn décidéiert, dës Dispositioun einfach ze sträichen. Elo kënnt Der soen: Jo, hutt Der domadder de Problem geléist? Domadder ass de Problem net ganz geléist. Mir hunn och dorobber higewisen, datt am Hébergementsgesetz am Horeca-Secteur eben da sollt eng Dispositioun do drakommen, datt een déi Leit awer dann och ka recenséieren.

E weidere Problem ka sech stellen, wann ech mech an enger Zon nidderloossen an enger Gemeng, wou eben net all Conditions de salubrité zum Beispill garantéiert sinn, wou nach kee Kanaluschloss ass. Dann huet dee Betreffenden an deem Fall ee Joer Zäit, fir de Beweis ze erbréngen, datt säin „Lieu d'habitation" - entre guillemets - all Konditiounen erfëllt, fir d'Qualifikatioun vun enger Résidence réelle et effective et permanente ze kréien. Hei war och d'Charge de la preuve am Ufank beim Buergermeeschter. Dat hu mer renverséiert an der Kommissioun. Et ass elo um Demandeur, déi Preuve ze bréngen, datt en d'Konditiounen erfëllt.

Soulaang ech déi Konditiounen eben net erfëllen, stinn ech um Registre d'attente. Ech hunn dann e gewëssen Délai Zäit, fir déi Preuven ze bréngen. An engem Fall wéi elo deen, wann ech an enger Zon wunnen, déi elo net esou ausgewisen ass, hunn ech ee Joer Zäit. An anere Cas de figure hunn ech fënnef Méint Zäit. Dat variéiert no Cas de figure. Déi Zäit stinn ech also um Registre d'attente. Bréngen ech d'Preuve an et ass alles an der Rei, da kommen ech op de Registre principal, mä retroaktiv op deen Dag, vun deem un ech um Registre d'attente stoung. Bréngen ech d'Preuve net, dann ass et ganz einfach, da ginn ech einfach radiéiert vum Regëster an da muss de Buergermeeschter seng Pouvoiren huelen, fir eben déi Persoun aus der Gemeng ze verweisen.

Dëst Gesetz wäert och an zwou Etappen en vigueur trieden. Déi éischt Etapp ass ee Mount no der Publikatioun, wat de Registre national an d'Kommissioun vum Registre national betrëfft. All déi aner Dispositiounen trieden den éischten Dag vum 13. Mount a Kraaft, nodeems d'Gesetz publizéiert gëtt. Et war am Ufank ugeduecht, datt de Recensement fir déi nächst Wahlen opgrond vun dësem Gesetz wäert geschéien. Dat gleewen ech zwar elo, zäitlech, datt dat net hikënnt.

Ech wënsche mer, datt och dann dës konkret Ëmsetzung vum Projet an enker Kooperatioun mam Syvicol a mam SIGI geschitt. An dat hunn d'Ministeren eis och an der Kommissioun verséchert.

Zum Schluss wéilt ech och nach e spezielle Merci de Ministere matginn, soen, an och besonnesch hire Mataarbechter an deene betraffene Ministèren, dem Här Gengler, dem Här Zimmer, dem Här Feith an dem Här Trausch. An domat ginn ech mäin Accord zu dësem Projet.

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur. An als éischte Riedner ass den Här Etgen agedroen. Här Etgen, Dir hutt d'Wuert.

***Discussion générale***

**M. Fernand Etgen** *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virewech gëllt een oprichtege Merci dem Rapporteur, dem Kolleeg Léon Gloden, fir säin opschlossräiche mëndleche wéi och fir säi schréftleche Rapport zu dësem techneschen, awer dach ganz wichtege Gesetz. Ech wëll an dësem Merci awer och déi sëlleche Beamten aschléissen, déi un dësem Gesetz matgeschafft hunn. An et waren der vill, well engersäits net nëmmen dee ganze Statsapparat, mä och d'Gemenge concernéiert sinn, an anersäits, well mir eis hei an engem sensibele Beräich befannen: de ganz perséinlechen Donnéeë vun de Bierger.

Zënter 2006 huet een interministeriellen Aarbechtsgrupp gekuckt, wéi mer eng vertrauenswierdeg a verlässlech Identifikatioun vun de physeschen a moralesche Persoune kéinte virhuelen, déi deenen administrative Besoine vun der heiteger Zäit géif gerecht ginn, an dat am Respekt vu kloer definéierte Regele vum Dateschutz.

Och gëtt eng Interaktioun tëschent de staatlechen a kommunale Servicer hiergestallt, fir eng Kohärenz tëschent de staatlechen a kommunale Regësteren ze garantéieren. D'Finalitéit ass, d'Leit alleguer, déi um Territoire vun enger Gemeng wunnen, ze recenséieren. Fir eis als Demokratesch Partei ass et virrangeg, datt d'Qualitéit vum Dateschutz am Vierdergrond steet.

Här President, mir däerfen och net vergiessen, datt zu Lëtzebuerg eng Rei Rechter éischter un d'Residenz, un den Domicile wéi un d'Nationalitéit gekoppelt sinn. Fir an de Genoss vun dëse Rechter ze kommen, muss de Bierger seng Präsenz um Territoire vun enger Gemeng deklaréieren, an dat am Respekt vu festgeluechte Regelen.

A grad hei läit d'Kromm an der Heck. An der Vergaangenheet hunn d'Donnéeë vun de kommunale Regësteren net mam nationale Répertoire iwwereneegestëmmt an et hu souguer Leit zu Lëtzebuerg gewunnt, déi iwwerhaapt net registréiert waren. An der Vergaangenheet goufe manifest Dysfonctionnementer festgestallt: Et gouf zeg Affäre viru Geriicht, den Ombudsmann gouf consultéiert an d'Jurisprudenzen decken och net all méiglech Cas de figure of. Och gouf et a gëtt et nach ëmmer fiktiv Aschreiwungen, fir an de Genoss vu Familljebäihëllefen a sozialen Ënnerstëtzungen ze kommen.

Mir brauchen also en neit Gesetz, wat net nëmmen de Besoine vum Stat, de Besoine vun de Gemengen, mä virun allem awer och de Besoine vun de Bierger gerecht gëtt.

De virleiende Projet huet den onbestriddene Verdéngscht, datt déi gesamt Législatioun iwwert d'Identifikatioun vun de physesche Persounen an engem eenzege Gesetz gebündelt an nei geuerdnet gëtt. Elo géif ee mengen, datt, wat esou laang gedauert huet, och richteg gemaach misst sinn. Dëst ass awer net de Fall. Ech mengen, fräi behaapten ze kënnen, datt keen an der Kommissioun esou richteg zefridde mam Resultat ass, iwwert dat mer haut sollen ofstëmmen. Och an der Zukunft bleiwe Leit,...

***(Interruption)***

...déi net registréiert ginn.

Et si vill Ongereimtheeten, vill Onkloerheeten am Gesetz, déi Rechtsonsécherheet mat sech brénge wäerten. Et ass e Gesetz, dat ni zu méi Rechtssécherheet wäert féieren, mä wou et eng Hällewull vu Prozesser wäert ginn. Ee Gesetz, wou de Riichter muss iwwert d'Applikatioun tranchéieren, wou de Riichter d'Problemer muss léisen, ass e schlecht Gesetz.

Besonnesch mam Registre d'attente wäert et Problemer ginn. Wat geschitt no engem Délai vun engem Joer? Wéi ass et mat de Rechter am Kader vun anere Gesetzer? Aner Gesetzer kennen d'Notioun net vun engem Registre d'attente. Laang diskutéiert gouf och iwwert d'Laangzäitbewunner vu Campingen, iwwert d'Bewunner vu fréiere Weekendhaisercher an der Zone verte. Als DP begréisse mir, datt am Prinzip een net méi permanent op engem Camping kann ugemellt ginn.

An dësem Gesetz gëtt et awer keng definitiv Äntwerten op all dës Problematiken. Ze vill Froe politescher Natur, juristescher Natur an technescher Natur bleiwen oppen. Duerjerneen, Konfliktstoff ass also virprogrammëiert. Weidert Konfliktpotenzial bleift och bestoe bei der Fro, wéi een de Propriétairë vu Logementer d'Moyenen un d'Hand gëtt, fir ze kontrolléieren, wie wierklech an hire Wunnengen oder Haiser wunnt. Hei sinn d'Propriétairen total elenggelooss, an u sech misst et jo awer dat Normaalst vun der Welt sinn, datt ee weess, wie bei engem wunnt.

D'Propriétairë ginn also net geschützt. Haut kann ouni hiert Wëssen eng Persoun sech an hirer Wunneng aquartéieren a si riskéieren en plus nach, eng Partie Problemer duerch e weidert eventuell net korrekt Verhale vun deene Leit ze kréien. Hei ass bei der Reform vun der Déclaration de départ a vun der Déclaration d'arrivée, wou et jo elo just nach d'Déclaration d'arrivée gëtt, verpasst ginn, nei Akzenter ze setzen.

Här President, e weidere Kritikpunkt ass d'Fro, wéi de Bierger virun engem eventuelle Mëssbrauch vu senge ganz perséinlechen Date geschützt gëtt. Et läit eenzeg an eleng an den Hänn vum Minister, deen de Centre des technologies de l'information de l'État a sengem Zoustännegkeetsberäich huet, wéi eng Verwaltung Zougang zu wéi enge gesammelten Donnéeën huet. Hie muss och derfir suergen, datt déi gesammelt Daten nëmme fir déi gesetzlech festgeluechte Finalitéite benotzt ginn.

Um Gemengenniveau ass et um Buergermeeschter ze assuréieren, datt et net zu Mëssbrauch kënnt. Den Avis vun der Commission nationale pour la protection des données schreift ënner anerem: «La Commission nationale regrette que les auteurs du projet de loi n'aient pas saisi l'occasion qui leur était donné d'apporter les garanties technologiques les plus novatrices et protectrices en termes de protection de données au système de l'identifiant unique.» An e bësse méi wäit: «...les auteurs du projet de loi n'ont pas voulu profiter des avancées technologiques en la matière.»

Och als Demokratesch Partei si mir der Meenung, datt besonnesch, wat d'Kommunikatioun vun Donnéeën un Drëttpersounen ubelaangt, d'Gesetz hätt misse méi eng kloer Prozedur virgesinn. Et hätt misse preziséiert ginn, ënner wéi enge Konditiounen a Kritären eng Verwaltung punktuell Informatiounen un Drëttpersounen däerf erausginn. Leider hu vill Bierger a Beamten an der heiteger Zäit kee richtegt Dateschutzbewosstsäin a ginn Donnéeë weider, déi se en fait net weidergi missten oder besser gesot, weiderginn dierften!

An dësem Punkt wënsche mir eis eng besser Formatioun a geziilt Informatiounen un déi concernéiert Beamten, awer och un d'Bierger alleguer. An hei wëll ech de Statsrot och zitéieren, dee seet: «Le Conseil d'État rappelle qu'une formation spécifique de tous ceux qui auront accès au registre national des personnes physiques et aux registres communaux des personnes physiques est indispensable.» Duerch déi biometresch Identifikatioun ass d'Gefor vum „gliesene Bierger" net vun der Hand ze weisen.

Weider hätte mir eis och gewënscht, datt ee Gemengevertrieder an der Commission du registre national wier. Et sinn d'Gemengebeamten, beschtens duerch hiren interkommunale Syndikat SIGI ënnerstëtzt, déi all Dag um Terrain mat dësem Gesetz musse schaffen. De Gemengesecteur huet sech vill Suerge ronderëm dëst Gesetz gemaach a muss beim Ausschaffe vun de Règlements grand-ducaux consultéiert ginn.

**Une voix**.- Den Här Klein huet extra eis e Bréif geschriwwen.

**M. Fernand Etgen** *(DP)*.- Als Demokratesch Partei wëlle mir dem Aarbechtsgrupp vun der FGFC-APA Merci soe fir hir interessant Suggestiounen a bedaueren, datt d'Kommissioun sech net déi néideg Zäit geholl huet, fir dës Ureegungen am Detail ze analyséieren. Schued, wierklech schued, et wier derwäert gewiescht!

Här President, dëst Gesetz reglementéiert d'Personne morale net. Duerfir bleift dat 79er Gesetz bestoen. Och hei kréie mer eng juristesch Onsécherheet, eng Situation de fait, déi sécherlech net am Sënn vun administrativer Vereinfachung ass. Et kann een net guttheeschen, wann d'Identifikatioun vu physeschen a moralesche Persoune vun zwou verschiddene Gesetzgebungen erfaasst gëtt. An dësem Sënn wënsche mir eis, datt d'Regierung kuckt, wéi se dës Problematik duerch eng Revisioun vun der Législatioun iwwert de Régistre du commerce et des sociétés esou séier wéi méiglech ka léisen.

Op déi nei Carte d'identité kënnt eng numériséiert Foto. Dës Foto gëtt, wéi beim Pass, op der Gemeng gemaach. Et kann een awer och bei e professionelle Fotograf goen. Da muss een awer bei de Centre des technologies de l'information de l'État goen, fir d'Foto eranzescannen. Dës Alternativ wäert awer kaum benotzt ginn, eng Alternativ, déi éischter ofschreckend ass. Et ass illusoresch ze gleewen, datt vill Bierger dovu Gebrauch maachen. Dëst ass äusserst bedauerlech fir de Beruffsfotograf a bedeit en enorme Verloscht fir dës Beruffsspart.

Här President, ech hunn elo eng ganz Partie vu Froen opgeworf, déi nach keng iwwerzeegend Äntwert kritt hunn. Aus deem Grond wëll ech hei eng Motioun déposéieren, déi déi wichtegst Remarquen erëmhëlt, an de Vote vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi dovunner ofhängeg maachen, ob déi Motioun ugeholl gëtt oder net.

***Motion 1***

*La Chambre des Députés,*

*- considérant le projet de loi n°6330 relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques et portant modification de 1) l'article 104 du Code civil; 2) la loi modifiée du 30 mars 1979 organisant l'identification numérique des personnes physiques et morales; 3) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988; 4) la loi électorale modifiée du 18 février 2003 et abrogeant 1) la loi modifiée du 22 décembre 1886 concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale et 2) l'arrêté grand-ducal du 30 août 1939 portant introduction de la carte d'identité obligatoire;*

*- notant que le nouveau régime du numéro d'identification national ne garantit pas une protection suffisante des données des administrés;*

*- constatant que le projet de loi précité ne lève pas l'insécurité juridique quant à la communication à des tiers de données à caractère personnel issues des fichiers communaux;*

*- constatant que le projet de loi entend uniquement abroger la loi du 30 mars 1979 organisant l'indentification numérique des personnes physiques et morales au niveau des dispositions relatives aux personnes physiques et que de ce fait l'identification des personnes physiques et celle des personnes morales seront dorénavant régies par deux législations distinctes;*

*- soulignant que les conséquences en seront une charge de travail supplémentaire pour les administrations communales ne favorisant en rien la simplification administrative;*

*- notant que le projet de loi n°6330 prévoit la scission du registre national en un registre principal et d'attente et que les personnes étant après le délai d'un an dans l'impossibilité de produire les pièces justificatives nécessaires à l'inscription sur le registre principal seront radiées du registre communal;*

*- relevant que le projet de loi n°6330 n'apporte donc aucune réponse au sort qui est réservé aux personnes n'ayant pas de résidence habituelle d'après les termes de la législation à mettre en place;*

*- constatant qu'à l'heure actuelle les propriétaires de logements n'ont aucun moyen de contrôle leur permettant de savoir qui occupe réellement leurs immeubles;*

*invite le Gouvernement*

*- à modifier dans les meilleurs délais la nouvelle législation découlant du vote du projet de loi n°6330 de manière à garantir avec le nouveau régime du numéro d'identification national une protection des données à caractère personnel des administrés s'alignant aux standards internationaux en matière de nouvelles technologies, à lever les insécurités juridiques au niveau des données à caractère personnel communiquées à des tiers, à présenter une réforme de la législation réglant l'identification numérique des personnes morales, à régler le cas des personnes ne pouvant produire les pièces justificatives nécessaires à leur inscription sur le registre principal, à réfléchir à des moyens de contrôle protégeant les propriétaires de logements d'une occupation abusive de leurs immeubles.*

*(s.) Fernand Etgen, André Bauler, Xavier Bettel, Claude Meisch, Lydie Polfer.*

Mir sinn u sech iwwerzeegt, datt mer e modernt Gesetz brauchen iwwert d'Identifikatioun vun de Leit. An op alle Fall ass dëst awer keen ausgeräifte Projet. A wann dës Motioun géif ugeholl ginn, da gëtt dat jo engersäits bestätegt an anersäits de Wëllen ënnerstrach, dat Gesetz soubal wéi méiglech nees op de Leescht ze huelen. An deem Fall ass et dann och nëmme logesch, datt mir eis wäerten enthalen. Gëtt eis Motioun awer net ugeholl, musse mir leider an aller Konsequenz géint dëse Projet stëmmen.

***(Brouhaha)***

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

**Une voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Merci dem Här Etgen. Elo kritt d'Wuert den Här Jempi Klein.

**M. Gast Gibéryen** *(ADR)*.- Här Klein, schwätzt net ze vill dergéint, well Dir musst et stëmmen.

***(Hilarité)***

**M. Jean-Pierre Klein** *(LSAP)*.- Dat hänkt dovun of, Här Gibéryen, wat Dir elo nach alles bréngt!

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Merci dem Rapporteur fir seng Rapporten. Hien hat et net ëmmer einfach, fir an deenen zwou Kommissiounen d'Dispositiounen oder vill Dispositioune vun dësem Projet de loi ze verteidegen.

Dëse Projet de loi huet eng laang Virgeschicht. Déi eigentlech Aarbecht ass 2006 ugaangen. Vill méi laang virdru gëtt eng nei Législatioun an dësem Beräich viséiert an an Aussiicht gestallt, well déi bestehend Texter ongenügend waren a besonnesch d'Gemenge sech an enger Rechtsonsécherheet befonnt hunn, wat d'Un- an d'Ofmeldungen an och d'Ausstellung vun de Carte-d'identitéen ubelaangt huet. De Médiateur ass mat Konflikter op dësem Gebitt befaasst ginn an huet a senge Rapporten deementspriechend Recommandatioune gemaach.

Et ass elo un der Zäit, dass reagéiert gëtt. Et war keng einfach Aufgab, fir dëse Projet esou

opzestellen, wéi en haut zur Diskussioun hei virläit. Et waren ursprénglech zwee Projete virgesinn, zwee Projets de loi. Deen een huet de Registre national ubelaangt an deen aneren de Registre communal. De Registre national, och mat de Carte-d'identitéen an der Identifikatioun vun de Persounen. A schliesslech sinn déi zwee Projeten an engem fusionéiert ginn, fir déi berechtegt Kohärenz an déi ganz Matière ze kréien, déi do effektiv aneneegräift.

Den Experten a Praktiker vum Terrain no, déi dësen Text auszeféiere kréien, ass et net esou evident, fir keng Problemer dermat ënnerwee ze begéinen. D'Avise vum Statsrot, vun der Protection nationale des données, de Chambres professionnelles hunn deenen zwou Kommissiounen et sécherlech net einfach gemaach, fir un dësen Text ze kommen. Vill Diskussiounen hunn zu deem gefouert.

Vill Kritiken um Projet de loi hätte kënne vu vireran écartéiert ginn, wann de spezifesche Secteur, de betraffene Gemengesecteur bei der Ausaarbechtung vum Projet de loi mat erugezu gi wär. Dat war awer net de Fall.

Och wann de Rapport a senge generelle Considératioune feststellt, andeem datt e seet, datt d'Projets de lois preparéiert gi wären a Concertatioun mam Syvicol, der Stad Lëtzebuerg, dem SIGI an der Commission nationale de la protection des données; dës Ausso ass, zumindest wat de Syvicol ubelaangt, net ganz richteg.

2007 war eng Entrevue tëschent de Vertrieder vun deem interministeriellen Aarbechtsgrupp a Vetrieder vum Syvicol, wou just déi grouss Prinzipien op Basis vun enger Powerpoint-Presentatioun virgestallt gi sinn a soss näischt, geschweig dann iergendwelch Texter.

D'Vertrieder vum Syvicol a vun der Stad Lëtzebuerg an dem SIGI goufen iwwregens een nom anere gesinn, soudatt och kee gemeinsamen Échange vun Experienz tëschent deenen dräi stattfanne konnt. Am Laf vun der Zäit gouf et du verschidden Entrevuen tëschent dem Syvicol an dem Centre informatique - wat awer exklusiv op Initiativ vun de Gemengevertrieder zréckgeet.

De Syvicol waart iwwregens haut nach op eng offiziell Ufro fir een Avis, dëst souwuel wat déi zwee Projets de loi 5949 respektiv 5950 wéi de fusionéierte Projet de loi 6330 ubelaangt, dee mer haut hei diskutéieren.

Au vu vun der Wichtegkeet vun der Problematik huet de Syvicol sech auto-saiséiert. Wichteg, well dat Ganzt eng Compétence partagée ass tëschent dem Stat an de Gemengen.

Déngscht um Bierger, an zwar direkten Déngscht säitens de Gemengen. Déngscht, deen ënnert der Responsabilitéit vum Buergermeeschter ausgefouert gëtt, deen en ënner senger Responsabilitéit och kann un e Fonctionnaire delegéieren, dat ënnert bestëmmte Konditiounen.

An all de Froen, déi sech gestallt hunn an déi bis haut net alleguer definitiv geléist sinn, hätten d'Leit mat Experienz vum Terrain den Décideuren, de ministeriellen an interministeriellen Aarbechtsgruppen vu groussem Notze kënne sinn. An Zukunft soll där Tatsaach Rechnung gedroe ginn. Dat ass schonn oft versprach ginn, awer net vun alle Ministërë gehale ginn.

Hoffe mer, datt an dësem Fall d'Vertriedung vun de Gemenge bei der Ausaarbechtung vun de Règlements d'exécution mat erugezu ginn an datt iwwert dee Wee munches, wat och vun der Gemengebeamtefederatioun respektiv vun der Associatioun vun de Gemengesekretäre kritiséiert ginn ass, nach ka riichtgebéit ginn.

Dëse Projet de loi verfollegt haaptsächlech véier Ziler, déi och vum Rapporteur opgezielt goufen.

Wat d'Struktur vun der neier Matricule fir d'Identifikatioun vun de physesche Persounen ubelaangt, d'Numéros d'identification fir d'Personnes morales si vun dësem Projet de loi jo net betraff. Dat gi jo elo 13 Chiffren anstatt eelef bis elo, wou de Gebuertsdatum nach ëmmer mat abegraff ass. Zwee Chiffere méi wéi bis elo ass méi schwéier, mä nach ëmmer ze verhalen.

D'Nummer, déi am Intérêt vum Identifiant muss protegéiert ginn. Et freet ee sech just, firwat datt et gutt ass, fir am Fall vun enger Adoptioun, Adoption plénière, den Adoptéierten do muss en neien Numéro matricule kréien. Quitte datt seng Liene mat senger Famille d'origine ofgebrach sinn, mä seng Perséinlechkeet bleift awer nach wie vor déiselwecht.

Et gëtt am Kader vun dësem neie Gesetz eng Commission de registre national an d'Liewe geruff, déi bestëmmte Missioune kritt, an den Artikel 11 gesäit déi vir. De Commentaire vum Artikel 11 seet, datt dës Kommissioun ganz besonnesch d'Missioun huet, fir eventuell Schwieregkeeten, déi d'Applikatioun vun dësem Gesetz kéint begéinen, ze regléieren.

Wann dat esou ass, well jo och um Plang vum Registre national a Registre communal muss zesummegeschafft ginn, géif et der Saach jo zeguttkommen, wann der Kommissioun e Vertrieder vun de Gemenge géif ugehéieren. En Échange vun Iddien an Experienzen, vu béide Säiten, kann nëmmen am Intérêt vum Service um Bierger sinn.

Dat ass awer elo net virgesinn. Ech géif mengen, et wier awer net ofwegeg, wa vun dëser Kommissioun de Secteur communal géif regelméisseg ugehéiert ginn an och seng Experienze mat weider eragezu ginn.

Wat d'Carte-d'identitéen ubelaangt: D'Opstelle vun de Carte-d'identitéen, dat ass eng Missioun vum Stat, an d'Aushändegen d'Aufgab vun de Gemengen. Dat ass also näischt Neies, just datt de Stat d'Fabrikatioun vun de Carte-d'identitéen enger belscher Firma, déi net ëmmer dee richtege Pabeier hat, iwwerlooss huet an de Gemengen d'Käschte vun der Fabrikatioun an dem Transport iwwert de Fonds des dépenses communales ofgehalen huet.

De Stat fabrizéiert elo selwer d'Carte-d'identitéen, kann och dofir eng Tax anzéien, wéi beim Pass, kann also dann elo och de Gemengen näischt méi a Rechnung stellen. D'Gemenge wäerten och weiderhin eng Taxe de chancellerie froen däerfen.

D'Populatiounsregësteren an de Gemengen, de Registre principal an de Registre d'attente, do stellt sech d'Fro, inwiewäit dass dës Zuel vun ageschriwwene Leit a bestëmmte Beräicher mat berücksichtegt ginn, wéi zum Beispill d'Verdeelung vun de Gemengefinanzen an am Kader vun de Subventioune vum Pacte Logement; d'Zuel vun de Conseilleren; d'Dauer, fir d'Nationalitéit ze kréien; d'Dauer, fir op d'Wielerlëschten, fir mat wielen ze goen. Där Zuel muss logescherweis och do Rechnung gedroe ginn, well déi Leit jo an der Gemeng Fraisë generéieren an och effektiv present sinn. Eng interessant Fro bleift déi vun der Umeldung op de Campingen.

Den Artikel 22 ass formell a seet: «Une personne est présumée avoir sa résidence habituelle au lieu où elle réside de façon réelle et continue.» Wann dat de Fall ass op engem Camping, muss ee sech kënnen do umellen. Dat ass jo dann, wann een d'Konditiounen erfëllt, dass déi Résidence habituelle réelle a continue ass.

Dat gefält awer net jiddwer Member vun der Kommissioun. Dat ass och richteg. Dat ass berechtegt. Da gëtt et jo och eng Perspektiv, fir dat ze évitéieren, datt de Problem iwwert dat neit Gesetz vum Hébergement touristique wäert geléist kënne ginn. Den diesbezüglechen Avant-projet de loi gesäit vir, datt d'Emplacements de camping nëmme virgesi si fir eng Clientèle de passage. Also, net wéi an eiser Definitioun, fir eng Résidence réelle et continue.

Wann dëst Gesetz - d'Gesetz, wat d'Umeldunge betrëfft - no engem Joer a Kraaft trëtt, esou wéi virgesinn, an d'Tourismusministesch mécht mat hirem Gesetz virun, kéint dëse Problem also geléist ginn. Da kënnen déi net méi an de Campingen agedroe ginn. Dat hänkt elo ganz dovun of, wéi wäit a wéi diligent dass d'Tourismusministesch mat hirem Gesetz ass.

D'Fro bleift och opstoen, wat mat den Ageschriwwene geschitt, déi no engem Joer Inskriptioun am Registre d'attente d'Konditiounen net erfëllt hunn, fir op de Registre principal ageschriwwen ze ginn. Wat geschitt mat deenen, wa se erofgeholl gi vum Registre d'attente? A wat fir enger Situatioun sinn déi dann?

Schwiereg wäert et och fir méi kleng Gemenge ginn, wann d'Delegatioun vun der Tenue vun dem Regëster vum Buergermeeschter un e Fonctionnaire vun iwwer 25 Joer kann iwwerdroe, delegéiert ginn. Den Alter vu 25 Joer ass, a mengen Aen, iwwerdriwwen. Dëse Service ass net vergläichbar mam Service vum État civil, wou et ëm den État des personnes geet a wou et oft ëm Kenntnisser geet, déi den Droit international privé touchéieren, wou ee muss eng gewëssen Erfahrung hunn, fir an där Matière dran ze sinn.

An interessant gëtt et och, wa mer an d'Kohabitatioun komme vun engem Buergermeeschter, deen 22 Joer al ass, a mir hunn do derniewent en Agent communal, deen net Fonctionnaire ass, vu 24 Joer, deen awer eng Erfahrung huet an deen dann awer net d'Delegatioun ka kréie fir d'Tenue, fir mat der Tenue vum État vum Registre de la population beoptraagt ze ginn. D'Salariés en place, déi dat bis elo gutt gemaach hunn, sollten dat kënne weidermaachen.

Fir d'Gemenge bleift och nach déi wesentlech Fro, déi och am Avis vun der Commission nationale de la protection opgeworf ginn ass: Wat fir Informatiounen däerfen d'Gemengen erausginn op Demande vun Drëttpersounen? Do besteet eng Rechtsonsécherheet. D'Gemenge missten elo emol zumindest eng Kéier Sécherheet kréien iwwert dat, wat se net däerfen erausgi vun Donnéeën iwwert d'Persounen.

Elo muss Cas par cas tranchéiert ginn, nodeems dass d'Gemenge sech renseignéiert hu bei der Commission nationale de la protection des données. Oft hu se besser, si ginn an d'Tëlefonsbuch kucken, da fanne se dat éischter eraus am Tëlefonsbuch, wéi dass se op d'Äntwert vun de Gemenge waarden, déi jo net wëssen, ob se dat däerfen erausginn, ob se déi Donnéeën däerfen erausginn, déi een och kann am Tëlefonsbuch fannen, déi awer dann do och public sinn. Dee Vide juridique muss onbedéngt beseitegt ginn!

Ze begréissen an dësem Projet de loi ass, dass aus deenen zwee Projets de loi 5949 a 5950 elo ee Projet de loi ginn ass, well d'Gemengeregësteren an den nationale Regëster ee Ganzt sinn. D'Gemengeregester speise jo den nationale Regëster. Begréissenswäert sinn elo och déi eenheetlech Bestëmmungen, wat d'Formalitéiten ubelaangt. Virdru gouf dat a Gemengereglementer festgehalen. Elo gëtt et harmoniséiert. Och wann do een Deel Gemengenautonomie verluere geet, gëllen elo déiselwecht Bestëmmungen am ganze Land. Mir hunn also eng Harmonisatioun vun de Bestëmmungen.

A puncto Cartes d'identité. Endlech gi se elo an Zukunft dann zu Lëtzebuerg gemaach. Dee ganze Mëssel, dee mer an der Lescht mat den défectueusë Cartes d'identité haten, an Zukunft wäert dann d'Fabrikatioun an och d'Livraisoun méi schnell a méi einfach goen. An deem ganze Va-et-vient op Bréissel a Retour ass dat ëmmer an d'Längt gezu ginn. An dat wäert jo elo en Enn hunn.

Och ass dëst dann eng elektronesch Carte d'identité, wat och am Sënn vun der Protection des données ass, op déi an dësem Gesetz ganz vill Wäert geluecht gouf.

Och Lëtzebuerger, déi am Ausland wunnen, wäerten an Zukunft eng Carte d'identité kënne kréien. Dëst war bis elo net méiglech. Déi Leit hunn dann ëmmer vermësst, dass se keng Carte d'identité haten. Si hu sech missen e Pass verschafen. Dat gëtt elo alles vereinfacht. An déi wäerten och elo dann eng grouss Satisfaktioun kritt hunn.

D'Cartes d'identité gi weiderhi vun de Gemengen ausgehännegt, dat ass eng Mission déléguée vum Stat, an net, wéi dat ursprünglech geduecht war, a véier administrativen Zentre vum Land. D'Leit, déi brauchen net hin an hier ze rennen, si kënnen op hir Gemeng goen, wou se hir Carte d'identité kréien, am Sënn...

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. Jean-Pierre Klein** *(LSAP)*.-...am Sënn vun der Simplification administrative. Den nationale Regëster wäert dann och an Zukunft méi fiabel si wéi deen heitege Répertoire national, well e jo direkt vun deenen 106 Gemengeregëster gespeist gëtt. E wäert dann och eng reell Zählung vun der Bevölkerung erlaben. Eng eenzeg Deklaratioun bei der Arrivée ass sécherlech eng Vereinfachung fir de Bierger. E brauch sech net méi ofzemellen. De Gemengen entfält allerdéngs dann d'Méiglechkeet, dem Bierger, deen der Gemeng nach eppes schëlleg ass, bei Geleeënheet vun der Déclaration de départ dat nozefuerderen. Dat ass eng Onkammouditéit par rapport zum jetzege System. Awer ëmmerhi wäerten dann d'Gemengen eens ginn, fir dat ze maachen.

An Zukunft muss och, beim Akraafttriede vun dësem Gesetz, muss d'Regierung, déi zwee Ministèren, besonnesch de Ministère de l'Intérieur mam Syvicol zesumme versichen, fir d'Beamten an och d'Leit, d'Usagere vun dëse Servicer, esou gutt wéi méiglech opzeklären am Sënn och vun der Simplification administrative. An ech géif soen, dat hei wier trotz allem awer eng Verbesserung vun deem...

***(Hilarité)***

...vun deem bestehende System. An dofir ginn ech och den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi.

**M. le Président**.- Merci dem Här Klein. Ech mengen, duerno bleift net méi schrecklech vill nach derbäi ze soen. Mä trotzdeem kritt awer den Här Braz d'Wuert.

**M. Félix Braz** *(déi gréng)*.- Jo, Här President, Dir hutt Recht. Dem Här Klein ass net méi vill hannendrunzehänken. Ausser, dass mir dat anescht gesinn an de Projet net wäerte stëmmen! Mä trotzdeem awer e puer seriö Wuert zum Projet, well et ass e Projet, deen awer seng Bedeitung huet.

D'Kolleege vun der DP, duerch den Här Etgen, hu virdrun eng Rei Saache gesot, deene mir eis och prinzipiell kënnen uschléissen. Mir wëllen och dofir net nach eng Kéier dat do elo alles widderhuelen. Ech wëll dofir aganks och direkt dem Här Gloden Merci soe fir säi schréftlechen an och säi mëndleche Rapport. Mir wëllen awer nach op zwee, dräi Punkten als gréng Fraktioun hiweisen.

Sécher huet den Text vun dësem Gesetzesprojet och eng Rei Fortschrëtter fir d'öffentlech Administratioun. Dat, mengen ech, ass onbestreitbar. An dat bestreide mir och net. An et ass och kloer, dass bei eise Matbiergerinnen a Matbierger, déi Introduktioun vun enger méi klenger Kaart, am Scheckkaarteformat, och mat Sécherheet populär ass. Dat...

***(Interruption)***

Här Wagner, wat wollt Dir soen? Kënnt Dir, Här President, den Här Wagner opfuerderen, dat haart ze soen, wat en hei wollt pësperen?

**M. le Président**.- Den Här Wagner wëllt lech vläicht eng Fro stellen.

**M. Félix Braz** *(déi gréng)*.- Neen, et hat iwwerhaapt näischt mat enger Fro ze dinn.

**M. Carlo Wagner** *(DP)*.- Neen, neen. Ech wollt den honorabelen Här awer froen, fir d'Leit ze schounen, ob e sech net kéint méi un den Text halen?

**M. le Président**.- Här Braz, dann haalt lech un Ären Text.

***(Hilarité)***

**M. Félix Braz** *(déi gréng)*.- Jo, den Här Wagner mécht déi Ried, déi Bemierkung, well dat hei eng sougenannten „Dräi-Männer-Ried" ass. Dir kennt den Ausdrock, Här Wagner, vum „Dräi-Männer-Wäin". Dat hei ass eng „Dräi-Männer-Ried", well eis zwee Kolleegen, den Här Gira an den Här Adam, déi an deenen zoustännege Kommissioune siégéieren, leider haut net kënnen dobäi sinn. An dofir hu se mech gefrot, hir Ried virzedroen. Ech sinn also deen Drëtten, „the third man", deen déi Ried virdréit.

**M. Carlo Wagner** *(DP)*.- Très bien.

**M. Félix Braz** *(déi gréng)*.- Domat ass och elo deen Insider-Joke gekläert.

Ech wëll awer trotzdeem seriö bleiwen, well, nach eng Kéier, et ass wierklech e Projet, deen awer seng Bedeitung huet. Fir eis ass et e ganz sensibele Projet, deen och iwwert d'Erfaassung vun de Bierger op nationalem an och kommunalem Plang dréit a virun allem awer och eben iwwert d'Aféierung vun enger neier Identitéitskaart, enger biometrescher Identitéitskaart. An dat gesi mir awer mat kriteschen Aen. Dëst Gesetz garantéiert an eisen Aen, esou wéi et ausgefouert soll ginn, nämlech net genuch d'Protektioun vun der Privatsphär vun de Biergerinnen a vun de Bierger hei am Land.

Éischtens féiere mer mat dësem Projet eng nei Matricule - déi vun eelef huet sech aus enger Rei vu Grënn, mat eelef Zuelen, als iwwerlieft erausgestallt - respektiv also eng nei national Identifikatiounsnummer, an dat ass eng, vun eis aus awer eng vun de wesentleche Kritiken, déi nach ëmmer baséiert op dem Gebuertsdatum. Den initiale Projet hat dat anescht virgesinn.

Den Avis vun der CNPD, vun der nationaler Dateschutzkommissioun, huet och eng ganz Rei Argumenter opgefouert, déi ganz däitlech gemaach hunn, firwat et besser wier, op en aneren, wesentlech méi séchere Modell ze goe vun enger sougenannter Zoufallsnummer. Also net eng Nummer, déi baséiert um Gebuertsdatum, mä eng Nummer, déi am Zäitalter vun der Elektronik iergendeng ka sinn, fir eng Persoun ze identifizéieren, awer op eng Aart a Weis, dass se nëmme vum System kann identifizéiert ginn an net Informatioune liwwert iwwert déi Persoun, den Ae vun iergendengem, dee se ka gesinn.

A kombinéiert mat engem weideren Argument iwwert den Inhalt vun den Donnéeën an d'Protektioun géint d'Ofliese vun deenen Donnéeën, mat deenen Argumenter kombinéiert schaaft dat an eisen Ae ganz kloer en däitleche Problem vun Dateschutz, en däitleche Problem vu Protektioun vun der Privatsphär. A mir maachen hei eppes, wat zum Deel an déi richteg Richtung geet, mä leider op eng Aart a Weis, dass och Problemer schaaft an net nëmme Problemer léist.

D'Regierung an hir Majoritéit hei an der Chamber hu leider net de Courage gehat, fir d'Privatsphär an den Dateschutz konsequent als eng Prioritéit ze behandelen!

Zweetens féiert dëst Gesetz elo och hei zu Lëtzebuerg eng biometresch an eng elektronesch Carte d'identité an, op där an Zukunft och d'Adress steet, wuel net lieserlech mam A, mä, contrairement zu den aktuelle Cartes d'identité, wäert och d'Adress drop vermierkt sinn. An da wäert et och elektronesch ofliesbar sinn. A leider eben net nëmme vun den zoustännegen

Instanzen, well déi Technik, déi mer benotzen, keng ass, déi déi Protektioun bitt an deem Mooss, wéi mer dat géifen 2013 erwaarden.

Op engem klenge Funkchip an der Carte d'identité wäerten also elektronesch Date gespäichert ginn, déi ee ka mat klengen Apparater, an ouni d'Kaart selwer an der Hand ze hunn, ausliesen. Et ass eng Funktechnik an déi Strahle ginn net nëmmen op e puer Zentimeter, déi kënne bis zu engem oder zwee Meter goen! A wann ee sech dat néidegt Équipement, iwwert den Internet zum Beispill, wat keng grouss Affär ass, zouleet, da kann een déi Daten, déi vun deene Funkchipen ausginn, wann een nëmmen no genuch drun ass mat dem néidegen Équipement, kann een déi ofliesen!

An dat ass e ganz seriöe Problem, deen ass technesch net beäntwert an dësem Projet de loi mat där Technologie. An dat ass e Punkt, wou d'Regierung an der Bringschuld ass an an eisen Ae mat dëser Kaart och dofir Problemer schaaft. An der Theorie sollen natierlech just déi staatlech Servicer kënnen déi Donnéeën ofliese vun deem sougenannte Funkchip, mä an der Praxis sinn dës sougenannte RFID-Chipen scho méi wéi eng Kéier geknackt ginn. An déi Software an déi Apparater, déi een dofir brauch, déi si verfügbar, déi kann ee sech iwwer Internet besuergen. Et ass also net, fir et op d'liicht Schëller ze huelen oder de Projet wëlle lächerlech ze maachen.

Et ass och dofir iwwerhaapt net kloer, wouran de sécherheetstechnesche Gewënn vun der Biometrie eigentlech läit, ausser dass Identitéitskontrollen theoretesch kënne méi séier duerchgefouert ginn, wann ee seng Carte d'identité net méi misst aus dem Portmonni huelen. Dat ass awer e schwaache Gewënn. An der Praxis ass dat fir eis eigentlech keng wierklech Optioun.

Mir gesinn dëst och als d'Weiderféiere vun enger bedrohlecher Entwécklung. Nodeems e klengen Deel vun den Awunner, déi déi ee Reespass hunn, hu misse biometresch Donnéeën ofginn, ginn dës elo zur Regel mat der neier Carte d'identité, well do gëtt et jo eng integral Ausweidung op all d'Biergerinnen an d'Bierger. Eng Carte d'identité ass gesetzlech virgeschriwwen. Dat heescht déi Donnéeën, déi ee virdrun nach konnt - entre guillemets - „fräiwëlleg", fir an de Genoss vun engem Pass ze kommen, ofginn, déi ginn elo obligatoresch. An domadder ännert awer och d'Qualitéit vun der Diskussioun!

Momentan solle jo just eng digital Foto an eng digital Ënnerschrëft op de Chip dropkommen, mä natierlech stellt sech dann d'Fro, wann een d'Instrument bis huet, wann een d'Capacitéit bis huet, ob dann d'Versuchung wierklech, d'Verwaltung da wierklech der Versuchung ka widderstoen, fir déi Donnéeën auszeweiden.

A mir bräichte jo nëmmen ze knäipen am Ausland. Et ass jo net esou, wéi wann am Ausland déi Beispiller, déi et heizou scho gëtt, esou wieren, dass sech dann op dee Minimum vun Informatioun och beschränkt gi wier. A villen anere Länner sinn d'Informatiounen, déi op déi dote Chipen dropgesat gi sinn, selbstverständlech mat der Zäit ausgeweit ginn. Dat ass also keng Ënnerstellung un iergendeen, dat ass d'Praxis aus enger Rei vun Nopeschlänner, an déi Fro muss awer och d'Regierung kënne beäntwerten.

Dofir d'Fro vun eis: Wéi laang wäert et nach daueren, bis och d'Fangerofdréck vun de Bierger mussen dropkommen? A vu dass et bei dësem elektronesche Chip keng 100%eg Sécherheet gëtt, leider net, musse mer zum Beispill domadder rechnen, dass eis Fangerofdréck och kënnen onbemierkt ausgelies ginn! Wann een, deen iwwert déi Technik verfügt, an an Zukunft, wa jiddwereen d'Carte d'identité huet, muss ee jo net laang roden, wann een an engem Café ass oder an engem Kino oder soss anzwousch, wien eventuell esou eppes huet: Jiddwereen huet et. Jiddwereen huet et dann!

Do brauch ee sech net laang ze ploe mat sengem Apparat. Jiddwereen an engem öffentleche Raum ass susceptibel déi Kaart do bei sech ze hunn. An da kënnen och déi Fangerofdréck, déi dann drop wieren, ofgelies ginn, déi kënne kopéiert ginn, well esou RFID-Chipe senden, wéi gesot, net just op zwee, dräi Zentimeter, mä si kënnen Distanze vun engem oder souguer zwee Meter iwwerwannen.

Ee klengen awer wichtege Garde-fou ass awer zumindest an de Gesetzesdispositiounen agebaut an ageschriwwen. Dat alles... Dat, well déi biometresch Donnéeën, pardon, net dierfen zentral gespäichert bleiwen. Si däerfen net mat aneren Datebänken ofgeglach ginn. Dat si wichteg Punkte fir eis. An zwee Méint no der Produktioun vun der Kaart si se am System och esou agestallt, dass se automatesch solle geläscht ginn a keng weider Manipulatioun vun engem Beamte brauchen, mä dass de System se automatesch läscht, et also theoretesch net ka vergiess ginn. Dat si fir eis awer positiv Aspekter, déi elo nach am Gesetz drastinn.

Mä och do kann ee sech natierlech froen, ob dat net awer just eng Zwëschenetapp ass, well mir gesi jo och am Kontext vun aneren Affären, déi am Moment d'Öffentlechkeet vill beschäftegen, dass ee sech muss Froe stellen iwwert d'Zouverlässegkeet vu Prozeduren a vu Gesetzer. Leider hu mer an de leschte Wochen a Méint negativ Erfahrunge gemaach. An dofir sinn och déi Kritiken an déi Froen, déi opgeworf ginn, keng perséinlech Ënnerstellungen, mä leider Froen, déi pertinent sinn, och en considération vun deem, wat an de leschte Wochen e bëssen zur Lëtzebuerger Realitéit ginn ass. Déi Froe si wichteg, se si gestallt, a mir brauchen akkurat an iwwerzeegend Äntwerten. An déi hu mer, an eisen Aen, net kritt.

Eng lescht Fro un déi zwee zoustänneg Ministeren zu deem Registre communal d'attente. Do sinn eng Rei Froen och an der Kommissioun diskutéiert ginn. Déi Leit gi jo am Prinzip no engem Joer automatesch do gestrach, woubäi mir eis dann d'Fro stellen, wat da mat de Leit geschitt. Lafe mer elo net Gefor, dass mer do e System aféieren, deen a priori sollt eng Verbesserung brëngen, doduerch dass mer se an deem provisoresche Regëster ophuelen, dass dann awer riskéiert näischt ze geschéien, well se jo fir eng Zäitchen elo emol caséiert sinn, dass mer dann um Enn vum Joer en fait erëm esou wäit sinn, wéi mer mam aktuelle System wieren?

Do kënne Problemer opdauchen, notamment si Froe gestallt ginn an der Kommissioun während den Debatten iwwer eng Rei Rechter, déi déi Leit kéinten hunn oder net hunn. Do ass verwise ginn op déi respektiv Législatiounen. Dat ass wuel richteg, mä eng Fro, déi net beäntwert ginn ass, dat ass déi vum aktiven a passive Wahlrecht. Wéi verhält et sech mam aktiven a mam passive Wahlrecht vun de Leit, déi op deem Registre communal d'attente stinn? Mir hunn och probéiert, déi Äntwert op déi Fro ze kréien duerch Recherchen, an dat war bis elo net méiglech. Also et konnt keen eis eng ofschléissend an iwwerzeegend Äntwert op déi do Fro ginn! Et ass awer och dat, fir eis, eng wesentlech Fro.

An eng lescht Fro, Här Minister: Dat hei gëtt och e relativ grousse Käschtepunkt fir d'Gemengen, déi Ëmstellungen do ze maachen. An d'Fro ass natierlech, wien dat bezilt. Well u sech iwwerhëlt de Stat jo elo d'Gestioun vun de Kaarten zréck bei sech. Gläichzäiteg delegéiert en et erëm zréck un d'Gemengen. Wann awer de Stat schonn déi Gestioun bei sech accaparéiert, da verstinn ech d'Gemengen, wann déi soen, fir déi doten Ëmstellunge misst d'Regierung... fir déi eemoleg Käschte vun der Ëmstellung misst och d'Regierung opkommen. Hutt Der virgesinn, déi Käschten ze iwwerhuelen oder net?

Voilà, ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Merci dem Här Braz, an d'Wuert kritt elo den Här Gibéryen.

**M. Gast Gibéryen** *(ADR)*.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wëll och dem Kolleeg Léon Gloden Merci soe fir säi Rapport, deen e gemaach huet. Ech géif awer mengen, wa mer d'Aarbecht an der Kommissioun kucken, ware mer frou, datt mer hien als Rapporteur haten. Et ass deelweis e ganz technesche Projet an et muss ee fairerweis zwar soen, datt hie sech wierklech ganz gutt an dee Projet ageschafft huet an eis och a villen Diskussiounen duerfir mat virugeholl huet an der Diskussioun.

Ech mengen, mir diskutéieren haut hei iwwert de Recensement vun de physesche Persounen, eng Reform, wou mer eis och eens sinn, déi iwwerfälleg war, well vill Froen der Zäit hannendru waren, an datt mer vill Problemer haten an der neier Evolutioun. An duerfir war et wichteg, datt schonn esou e Projet komm ass, deen éischtens nei Matriculen aféiert, deen zweetens eng Carte d'identité électronique an drëttens ee Registre national a véiertens e Registre communal aféiert.

Et ass net, wéi wann - wann een dem Här Klein hei nogelauschtert huet, huet ee gemengt, et wier nëmmen Negatives an deem Projet hei dra gewiescht -, mä et muss een awer fairerweis soen, datt och verschidde positiv Saachen an deem Dossier hei, Projet hei dra sinn, wéi zum Beispill, datt d'Lëtzebuerger, déi am Ausland wunnen, och elo kënnen eng Carte d'identité ufroen. Oder, op där anerer Säit, datt zum Beispill bei Un- oder Ofmeldunge vun de Leit, wa se hire Wunnsëtz änneren, datt do och Vereinfachunge kommen.

Mä leider sinn awer och vill Onsécherheeten an dësem Gesetz. Ech brauch net méi drop anzegoen. Ech mengen, de Kolleeg Fernand Etgen huet der ganz vill opgezielt, esou datt mer eis aus Zäitgrënn, mengen ech, dat och kënnen elo alles erspueren. Sief dat d'Fro vun de Campingen, sief dat d'Fro vun de Listes d'attente oder vun de Propriétairen, déi net genau kënne gewuer ginn, wien an hire Logementer wunnt, sief et d'Fro vun de Fotografen, déi elo hei quasi definitiv ausgeschloss ginn. Mä et ass zwar gesot ginn, et kann een nach bei e private Fotograf goen, mä da muss een awer hannendrun an eng Verwaltung goen an do eng Prozedur lafe loossen, soudatt et kloer ass, datt kee Bierger sech dat wäert undoen, fir nach bei e private Fotograf ze goen, soudatt se alleguer hei an den öffentleche Verwaltungen hir Fotoe wäerte maache loossen.

Ech mengen, niewent all dëse Kritiken, ech hunn et scho gesot, hu mer aus beruffenem a kompetentem Mond vum Här Klein nach eng ganz Rëtsch vu Kritikpunkte vis-à-vis vun dësem Projet hei gesot kritt, deenen am Fong näischt bäizefügen ass.

CHAMBRE
DES DÉPUTÉS

d'Chamber live
**Chamber TV**
och an der Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op
**www.chd.lu**

- L'actualité parlementaire sur www.chd.lu
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur www.chd.lu.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur www.chd.lu, avec quiz, information et vidéo.
- L'actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre www.chd.lu.
- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images sur www.chd.lu.
- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d'aujourd'hui: retrouvez l'histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.

Ech wëll awer op ee wichtege Punkt agoen. Dat ass nämlech d'Sécherheet vun dem eenzelne Bierger senge perséinlechen Donnéeën. Mir maachen hei eng biotechnesch, eng elektronesch Carte d'identité, wou villes enregistréiert gëtt. An et ass kloer, datt eng gewëssen Ängscht vum Bierger ass, datt de Stat ëmmer méi a seng Privatsphär eragesäit, datt den „gliesene Bierger" lues a lues geschafe gëtt, wou de Stat allwëssend iwwert Donnéeën ass.

An och wann an enger éischter Phas nëmme verschidde Saachen drop gespäichert ginn, déi mer haut nach vläicht als ganz normal fannen, esou beweisen awer och am Ausland d'Tendenzen, datt ëmmer méi dorobber gespeist gëtt an datt herno am Fong op esou engem Chip praktesch all privat Donnéeë vun den eenzelne Persounen dran zréckbehale ginn.

Duerfir ass et och kloer gewiescht, datt an den Avise souwuel vun der Chambre des Salariés wéi vun der Commission nationale pour la protection des données, am Fong déi sech ganz kritesch mat deem dote Punkt auserneegesat hunn an déi un enger Rei vu Beispiller och virgefouert hunn, wat alles méiglech ass, wéi einfach et am Fong ass, fir déi Donnéeën, déi do drop gespäichert sinn, ze kaperen. A si hunn och Beispiller ugefouert, wat am Ausland schonn alles geschitt ass a wat fir Méiglechkeeten do gi sinn. An ech mengen, et ass schued, datt dat alles net esou zréckbehale ginn ass, wéi dat an deenen Avisen trotzdeem proposéiert ginn ass.

Ech mengen, opgrond vun deene verschiddene Kritikpunkten, mä virun allem opgrond vun dësem Punkt kënne mir als ADR dësem Projet net zoustëmmen. Ech soe ganz kloer, datt mer een Ableck gesot hunn, well eng Rei vu positive Punkten awer derbäi sinn, vun deenen awer wichteg ass, datt se kommen, hu mer een Ableck derzou tendéiert, fir eis ze enthalen. Mä ech muss awer kloer soen, wann awer iergendwéi en Zweifel bestoung, nodeem datt den Här Klein elo hei esou een néfaste Uerteel iwwert dëse Projet hei ofginn huet,…

***(Brouhaha et interruption)***

…bleift engem praktesch näischt aneschters iwwreg, wéi dergéint ze stëmmen.

Ech muss och soen, Här President, wann ech déi Debatt hei verfollegen, huet am Fong keen Deputéierten, weder vun der Oppositioun - kann een en nach verstoen -, mä och vun der Majoritéit...

***(Hilarité)***

De Kolleeg Gloden huet jo als Rapporteur geschwat. Mä wann ech d'Deputéierten... Deen Eenzegen, dee vun der Majoritéit geschwat huet, dat war den Här Klein. Deen huet praktesch vu vir bis hanne géint dëse Projet geschwat.

***(Interruption)***

Duerfir, Här Minister, et ass mer wierklech Angscht, datt Der eng Majoritéit kritt fir dëse Projet, et sief, datt déi berühmte Kopfnickermentalitéit vun der Majoritéit haut...

**M. Lucien Lux** *(LSAP).-* Et ass eng Gewëssensfro.

**M. Gast Gibéryen** *(ADR).-* ...géif iwwerzeegen an datt se trotz deem grousse Widderstand wäert da leider mat Jo stëmmen.

**M. le Président**.- Merci dem Här Gibéryen. Sou, elo hunn ech zwee Riedner fir d'Sensibilité Indépendants. Ass dat esou?

***(Négation)***

Ah, nëmmen den Här Henckes?

**M. Jacques-Yves Henckes** *(Onofhängeg).-* Neen, neen.

**M. le Président**.- Dir hutt der zwee?

**M. Jacques-Yves Henckes** *(Onofhängeg).-* Neen, ech schwätzen net.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Wat fir eng Sensibilitéit ass deen een an deen aneren?

**M. le Président**.- Dat heescht, Dir deelt Iech dann déi fënnef Minutten op.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Ass dat nach eng Sensibilité?

**M. Jacques-Yves Henckes** *(Onofhängeg).-* Ech schwätzen net. Ech schwätzen net.

**M. le Président**.- Dat heescht, Dir schwätzt elo net. Da just den Här Colombera. Da kritt den Här Colombera elo d'Wuert.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Dat ass keng Sensibilité méi, dat do.

**Une voix**.- Dat ass eng Insensibilité.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Dat ass eng technesch Saach.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Eng Dyssensibilité.

**M. Jean Colombera** *(Onofhängeg).-* Merci, Här President. Dir Dammen, Dir Hären, ech wëll nëmme soen, eng Sensibilité politique: Jo, mä bei eis däerf jiddweree schwätzen, esou wéi e wëllt.

***(Interruptions diverses)***

Jo, neen. Dat ass Demokratie pur, Dir Dammen, Dir Hären. Mir sinn hei keng Gesellschaft, wou jiddwereen do mam Kapp muss wénken.

***(Hilarité)***

Esou gesinn ech och d'Demokratie. Jiddweree misst hei, ee wéi deen aneren, misst do wielen, wéi e wëllt. Also, wat soll dat dann? Allez, et deet mer leed, dat hei ass keng Demokratie.

***(Hilarité)***

Hei si Parteien, déi e Programm hunn, an déi wénke mam Kapp.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Den Här Henckes, déi si jo zu dräi. Mä datt Dir och schonn zu méi sidd, dat wousst ech net.

**M. Jean Colombera** *(Onofhängeg).-* Neen, Här Bausch. Wann Der e bësse logesch sidd, Här Bausch, da gitt Der mer Recht. All Deputéierte misst hei eenzel ofstëmmen an net ënner Parteizwang.

***(Interruptions)***

Hei, et deet mer leed.

Also, wat mech hei un deem Projet do stéiert, dat ass sécherlech, wat den Här Braz gesot huet, dat ass ganz richteg, dat ass de Funkchip. An dat ass einfach onverständlech.

Dat heiten ass eng Zwëschenetapp. Do wäert Der gesinn, dass an deenen nächste Joren, do wäerten nach aner Donnéeën dropkommen. An ech ka mer virstellen, dass dann herno gesot gëtt: „Jo, wéinst der Simplification administrative musse mer och dropschreiwen, wat fir eng Krankheet dass dee Mann oder déi Fra do huet, welch Medikamenter dass en hëlt, ob e vläicht eng Faillite gemaach huet, ob e Prozesser,...

***(Interruption)***

Majo sécher!

...ob e Prozesser duerchgemaach huet, een Extrait vum Casier judiciaire. An dat geet esou virun, gleeft mer et. Et wier besser, mir géifen eis direkt en Chip aplanzen ënnert d'Haut. Dat wier och eng Simplification administrative.

**Une voix**.- Wéi bei engem Hond.

**M. Jean Colombera** *(Onofhängeg).-* Wéi bei engem Hond, sécher. An da si mer kontrolléiert, total kontrolléiert a versklaavt. An dowéinst, ech warnen, fir dëse Projet hei ze stëmmen. Ech wäert en net stëmmen, well ech sinn der Meenung, dass ech ëmmer gär fräi wëll bleiwen. Ech sinn e fräie Mënsch, an ech wëll gär liewen, ouni dass ee mech kontrolléiert.

Villmools Merci.

**M. le Président**.- Merci dem Här Colombera. Leschte Riedner ass den Här Urbany. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

**Une voix**.- Hien ass och eng Sensibilité politique.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Sou! Här President, ech wäert mech hei a menger kuerzer Riedezäit beschränken op déi Carte d'identité électronique, déi jo biometresch Date soll kënne späicheren op engem Chip. „Données biologiques et morphologiques", huet de Rapporteur dat genannt. Dat heescht, nom Pass gëtt och bei der Carte d'identité, déi een ëmmer brauch am alldeegleche Liewen hei am Land an an Europa, gëtt och dat obligatoresch gemaach.

Biometresch Date sinn awer sensibel Daten, dat wësse mer. Technesch Donnéeën…, zum Beispill de Règlement grand-ducal, wou déi sollen drastoen, läit awer net vir. Eleng dat ass kritikabel.

Et soll hei méiglech sinn, op Distanz den Chip vun der Kaart ze liesen, zum Beispill och déi Gesiichtszich, déi drop sinn, ze liesen. An esou Apparaten an esou Softwarë soll et anscheinend fräi am Handel gi respektiv einfach iwwer Internet ze kopéiere sinn.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Mat Android-Handye kann een dat.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Domat wier, mengen ech, dat huet den Här Braz ganz richteg gesot, all Mëssbrauch méiglech, fir eng Rei vu privaten Donnéeën, och biometrescher, duerch Onbefugter ofzefänken. D'Gesetz ass zousätzlech problematesch, mengen ech, well eng Kontroll vun deem System bei deem läit, dee fir de System zoustänneg ass, dat heescht dem Minister; net bei der Commission de protection des données.

Des Weideren, mengen ech, werft och d'Späicherung vu biometreschen Donnéeën an engem Regëster Froen op; och wann no zwee Méint dee Regëster soll gelëscht ginn. Firwat gëtt en net direkt gelëscht, zum Beispill wann d'Kaart erausgeet? Firwat gëtt net e gesetzlecht Verbuet agefouert, fir iwwerhaapt esou Donnéeën an engem Regëster ze späicheren? A wien, ausser deenen zoustännege Beamten, wou am Gesetz steet, déi d'office Accès hätten, wie kann nach eventuell Accès dorobber kréien? A wéi kréie se Accès? Wahrscheinlech ass dat deem zoustännege Minister och iwwerlooss. Do brauch emol keng Gesetzesännerung méi ze kommen.

An ech géif souguer soen: Am Zesummenhang vun deem dote Fichier, wann en dann zougänglech wier u gewëssen och staatlech Stellen, och nach no deenen zwee Méint oder während deenen zwee Méint, kéint ech mer nach ganz aner Mëssbräich virstellen. Zum Beispill bei der Videoiwwerwaachung mat Persounenerkennung, déi haut scho méiglech ass, wou Leit op der Strooss erkannt ginn duerch Videoen... hir biometresch Merkmaler duerch Video festgehale ginn. A wann een déi kéint verbanne mat engem, och wann déi Leit keng Carte d'identité derbäi hunn, elektronesche Fichier, wou déi Donnéeën och gespäichert sinn, kéint ee sech souguer an engem orwellschen Zeenario virstellen, dass ee ganz genau ka feststellen, wien iwwert d'Strooss geet, wien demonstréiert, wie manifestéiert an esou weider.

An et ass och zu Recht, wou den Här Braz higewisen huet op gewësse geheimdéngschtlech Affäre vun der leschter Zäit, wou ee sech alles kéint an déi Richtung virstellen.

Et ass also an eisen Aen, an duerfir hate mer och déi Demonstratioun virun der Chamber de Mëtteg, dat hei e gravë Problem, dee sech do stellt fir de Schutz vun de perséinleche Rechter. A gradesou wéi d'Chambre des Salariés opfuerdert, dergéint ze stëmmen, wäert ech dann och hei dergéint stëmmen.

Ech stellen iwwregens fest, Här President, wann een esou héiert, wat hei gesot ginn ass, da wäert d'ganz Oppositioun géint dat Gesetz hei en fin de compte stëmmen. An ech weess och, dass et an de Majoritéitsfraktioune Stëmme gëtt, déi net d'accord sinn, mä déi just aus Fraktiounszwang hei dat Gesetz wäerte stëmmen.

Ass et dann net méiglech, dee Projet hei zréckzezéien an all deene Bedenken do Rechnung ze droen, souwuel wat d'Carte électronique ugeet, wéi och all déi aner Froen, mat de Fichieren, déi hei opgeworf gi sinn?

Ech soen Iech Merci.

**M. le Président**.- Merci dem Här Urbany. D'Wuert kritt den Här Innenminister Jean-Marie Halsdorf.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, et mierkt een, dass d'Wahle méi no kommen, an et mierkt een, dass hei net sachlech diskutéiert gëtt, well ech wëll gären de Rapporteur zitéieren a sengen éischte Wierder, wou e gesot huet, dat hei ass en technesche Projet de loi, hei geet et drëm, dass mer en Tool kréien - wéi dat haut am gudde Lëtzebuergesche gesot gëtt -, wou d'Bierger d'Méiglechkeet kréie sech auszeweisen, wou se herno eng Simplification administrative kréien a wou de Stat Moyene kritt, fir eng besser Gestioun ze maachen am administrative Beräich."

Well Tatsaach ass, dass mer haut am Land e Registre communal hunn an e Registre national. A wann ee géif kucken, wat an deem engen ass a wat an deem aneren ass, da wier een net gutt drun, well grad eng vun deene groussen Errungenschafte vun dësem Projet de loi, dat ass eben déi, dass mer statistesch fiabel Donnéeë kréien, déi d'selwecht benotzt ginn. Egal, wou een am Land wunnt, gëtt de Registre communal d'selwecht opgebaut an e gëtt och à jour gehalen, egal a wéi enger Gemeng een ass, egal a wéi enger Gemeng, wou een am Land ass.

An dat ass fir mech eng grouss Avancée. Well wann een haut kuckt, deemno wéi verschidden... wéi eng Reglementer et gëtt, dann huet ee ganz aner Situatiounen. E Beispill, wann ech huelen am Beräich elo vun de Campingen. Do ass et esou, dass mer haut an de Gemenge Zone-de-loisirsen hunn. Déi Zone-de-loisirse sinn an all Gemeng anescht definéiert. Doduerch, dass se an all Gemeng anescht definéiert sinn, gëtt et Gemengen, wou een eventuell op engem Camping ka wunnen, an et sinn aner Gemengen, wou een dat net kann.

Wa mer elo déi nei PAGen zum Beispill hunn, dat dauert nach zwee Joer, da missten d'Gemenge jo konform sinn, da musse se e Règlement grand-ducal iwwer e Règlement type vun de Zone-de-loisirsen erfëllen. An da mécht et Sënn zum Beispill, dass een op där enger Säit dann ebe säi Camping huet, an op där anerer Säit kréie mer d'Hébergementsgesetz. An da kréie mer eng kloer Situatioun, Här Klein, wat d'Campingen ugeet.

Mä mir sinn de Moment an enger Situatioun, wou ech soen: Effektiv, mer hunn e Gesetz, wou nach Lacunen dra sinn. An d'Zukunft wäert eis och weisen, wat dee Projet de loi hei wäert ass. Mä ech fannen et net gutt, wann een e vu virera schlechtriet. Ech hunn et grad gutt fonnt, dass mer et fäerdegbruecht hunn, wierklech fäerdegbruecht hu säit dem Joer 2011 am September, wou dee Projet déposéiert ginn ass, dass mer an 20 Méint, déi zwou Kommissiounen zesummen, d'Beamte gutt ënnerenee geschafft hunn, d'Ministere gutt ënnerenee geschafft hunn, an haut dëse Projet dann hei an der Chamber kënne stëmmen.

Duerfir soen ech och wierklech dem Rapporteur Merci, dee wierklech eng gutt Aarbecht gemaach huet, och der ganzer Kommissioun, déi gutt matgeschafft huet, an och de Beamten, déi sech hei engagéiert hunn. Ech fannen, dass mer hei wierklech eng gutt Aarbecht gemaach hunn. An ech soen dat net einfach esou pro forma, mä ech menge wierklech, dass mer hei vill Simplifikatioune fir d'Gemenge kréien.

Et ass schonn ugeschwat ginn: Et brauch een nëmme méi eng Déclaration d'arrivée ze maachen. Et brauch ee keng Déclaration de départ. Do gëtt nach just eng gebraucht. Wann een an aacht Deeg sech confirméiert huet, ass een en règle. Wann een - an dat ass fir mech e wichtege Punkt - seng Résidence habituelle an enger Gemeng huet, wou dat haut ka gekuckt ginn, a wou d'Reglementer alleguer déiselwecht sinn an de Gemengen, da kann een och herno eng Enquête maache loosse vun der Polizei, fir ze kucken, wann een en Doute huet, wéi déi Situatioun ass. Dat ass haut net de Fall, well déi eng Gemeng et esou ausleet an déi aner Gemeng et anescht ausleet. An dat ass fir mech eng grouss Plus-value, déi mer hei an deem Ganzen hunn.

A well den nationale Register an de Gemengeregëster matenee gekoppelt sinn, well déi an engem Temps réel matenee fonctionnéieren, gesinn ech doran och eng ganz grouss Hëllef, géif ech soen. Oder ech kann et anescht ausdrécken: De Gemengebeamte steet net méi eleng do. De Gemengebeamten ass kloer an engem System dran, deen Transparenz huet. A wou Transparenz ass, ass et kloer, dass d'Donnéeë kënnen hin- an hiergoen, soss hu mer net d'Transparenz.

Ech kann och op där enger Säit soen: Wann eng Administratioun elo Donnéeë kritt, zum Beispill d'Krankekeess, an déi froen dann e Certificat, an Zukunft brauch een do kee Certificat méi ze ginn, well jo d'Krankekeess, huelen ech un, en Accès kritt op dee Regëster, an da weess se: „Déi Leit sinn esou."

Dat ass dach eng Facilitatioun fir eise Bierger. Natierlech kann ech soen, wann ech dogéint sinn: „Dat ass net gutt, well da kann een déi Donnéeën huelen an hei an do." Dat ass ëmmer esou. Et kann een alles zerrieden. An duerfir mengen ech och, dass déi Carte d'identité, déi mer elo kréien, mat där Puce, déi drop ass - déi ass jo ugeschwat gi vum Här Urbany -, dass dat och eng Plus-value huet.

Well déi Pucen, déi mir hunn, wëll ech Iech soen, Här Urbany, déi si méi performant, wéi déi vun de Belsch. A se sinn och anescht wéi déi vun deenen Däitschen.

***(Hilarité)***

**M. Gast Gibéryen** *(ADR).-* Dat war eng schlecht Referenz. Ech hat jo gëschter Owend hire Premier héieren op der Televisioun schwätzen…

***(Hilarité)***

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Also nach eng Kéier: D'Lëtzebuerger Carte-d'identitéen hunn e ganz héije Sécherheetsniveau. Se si besser wéi déi an der Belsch zum Beispill. Se sinn an deem Sënn och méi performant wéi déi an Däitschland, well mer zum Beispill hei zu Lëtzebuerg net zouloossen, dass Privatfirmen en Accès kréien op déi Kaarten. Ech mengen…

**M. le Président**.- Här Minister, erlaabt Der, datt den Här Bausch Iech eng Fro stellt.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Kee Probleem.

**M. le Président**.- Här Bausch, wann ech gelift.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Här Minister, wann Der där Meenung sidd, wat sot Der dann zu deem ganz kriteschen Avis vun der CNPD? Dat ass jo awer net iergendeng Instanz zu Lëtzebuerg. Dat ass déi Instanz, déi zoustänneg ass fir d'Datesécherheet. Déi huet e ganz kriteschen Avis gemaach. A leider huet d'Chamber décidéiert an der Majoritéit, sech ze ralliéieren op den Avis vum Conseil d'État an net op dee vun der Dateschutzkommissioun. Firwat ass dat dann?

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Mat deem Gesetz hei setze mer e Kader. A mer ginn eis d'Méiglechkeeten, fir déi Kaarten herno anzesetzen. An deemno wéi mer déi Kaarten asetzen, wäerte mer och nach Diskussiounen hei an der Chamber kréien. An da kënne verschidden Elementer, déi Froen opwerfen, dat kënne mer dee Moment diskutéieren.

Haut si mir hei, fir eng nei Carte d'identité - well dat ass dat, wat den Innenminister am Fong am meeschten hei interesséiert - anzeféieren, wou verschidden Daten drop stockéiert ginn. Wéi dat am Detail ausgesäit, do fanne mer nach genuch Geleegenheeten, fir dat hei ze diskutéieren. Ech fanne just, dass mir hei um richtege Wee sinn, dass mer hei wierklech, wat déi ganz Problematik ugeet, do am 21. Jorhonnert ukommen. An dat Gesetz, dat…

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* A puncto Datesécherheet si mer net am 21. Jorhonnert. Do si mer am 19.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Dir hutt Är Meenung, ech hunn eng aner Meenung do. An et ass och Äert gutt Recht, déi Meenung ze hunn. Ech wëll just soen: Kommt, mer ginn deem Gesetz elo hei eng Chance. Mir hunn eng Période de transition vun zwielef…

**M. le Président**.- Här Minister, den Här Urbany géif lech nach gär eng Fro stellen.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Jo, ech wollt den Här Minister froen, ob en da kann honnertprozenteg ausschléissen, dass déi Kaarten net kënnen ofgelies gi vun Onbefugtenen.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Wann ech esou eppes géif soen, da wier ech wierklech naiv.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk).-* Merci.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Well wann ech esou eppes géif soen, da wier ech wierklech naiv, well et näischt op dëser Welt gëtt, wat ee kann ausschléissen, wann ee kuckt, wat sech haut alles mécht.

***(Interruption)***

Mä et ass ëmmer esou: Et huet een ëmmer e Spill op där enger Säit, wann een Donnéeën accessibel mécht fir verschidde Verwaltungen an esou weider, dann ass eng Grauzon do. Esou kann een dat nennen. Déi ass ëmmer do. Déi ass do. An déi kënnt Der lech schlechtrieden, esou vill wéi Der wëllt. Déi Grauzon ass do. Mir maachen... Ech sinn der Meenung, dass mir de Maximum maachen. An d'Zukunft wäert eis dat weisen, dass déi Kaarten hei, dass déi anstänneg sinn. Eis Päss hunn déiselwecht Pucen. Eis…

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Mat deem hei Handy kann ech dat oflauschteren.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Ech weess dat.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Jo, mä Dir wësst dat, an Dir fannt dat normal?

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Neen. Also, ech weess, dass Dir villes kënnt maachen. Ech weess, dass Dir villes kënnt maachen.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Jo, mä fannt Dir dat normal, datt dat geet?

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Se ginn elo fälschungssécher.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Gelift?

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Déi, déi mer haut hunn, sinn esou einfach ze fälschen. An iwwert déi hei Aart a Weis, wéi mer dat hei elo aféieren, gi se fälschungssécher.

**M. Félix Braz** *(déi gréng).-* Jo, mä da misst op deene vun haut...

***(Interruption)***

**M. le Président**.- Kommt, elo fuere mer emol hei der Rei no.

**M. Félix Braz** *(déi gréng).-* Op deene vun haut steet net vill drop. Dat ass jo de Problem.

**M. le Président**.- Den Innenminister huet elo emol d'Wuert. Duerno kënnt och nach d'Justizministerin drun. Mä elo huet emol den Innenminister d'Wuert. Här Innenminister, fuert virun.

**M. Jean-Marie Halsdorf,** *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.-* Ech sinn e positive Mënsch. Ech mengen, dass mer wierklech mat dësem Projet de loi ee Moyen kréien, deen eis eng besser Gestioun maache léisst, hunn ech lech gesot, vun den administrativen Donnéeën. D'Zukunft wäert eis weisen, wéi dat ass.

Ech kann lech just soen, wat mir wëlles hunn zesummen ze maachen, d'Ministeren, déi hei sinn, an och hir Beamten: Mir hunn eng Période transitoire, wou mer musse kucken, dass mer déi praktesch Elementer, déi hei musse kommen, dass dat dann och klappt d'nächst Joer. Mir wäerten eis do mam Syvicol, ech wëll dem Här Klein dat soen, associéieren. Mir hunn eis nach ëmmer mat em associéiert, wa mer Problemer haten.

Mir wäerten Informatiounsréunioune maachen zesumme mam Centre des technologies de l'information de l'État, dem CTIE. Also, dat ass ganz kloer. Mir wäerten de Populatiounsbüro mat abannen, fir dass eben dee Projet de loi wierklech réusséiert.

Dat Gesetz kann net all Cas de figure virgesinn, all déi Froen, déi Dir opwerft. Mir wäerte gesinn, wéi mer weiderkommen. Ech kann lech just soen: Mir hu wëlles, déi Saach pragmatesch unzegoen, well hei hu mer nun emol - dat nennt een esou op Franséisch - eng Loi interdisciplinaire. A wat interdisciplinaire ass, ass evident, dass do gewëssen Elementer sinn, déi sech musse fannen.

Ech sinn iwwerzeegt, wann de Syvicol, d'Gemengen alleguerten, de Bureau de la population, wann déi matmaachen, da kënne mer e gudde Projet de loi hei maachen. A mer kënnen och an zwee Joer de Bilan maachen.

Ech wollt nach e lescht Wuert soen, och nach, well ech jo och Polizeiminister sinn, dass ech et zum Beispill net optimal fannen, dass mer déi Amende ofgeschafen hunn, déi am Fong geholl sollt bestoe bleiwen, wann ee seng Carte d'identité net derbäi huet. Ech fannen nämlech, dass deen Argumentaire, deen de Statsrot mécht, net falsch ass, wou e seet: „Okay, wa mer eng Amende aféieren, da sinn d'Lëtzebuerger, déi zu Lëtzebuerg keng Carte d'identité hunn, déi kréien eng Amende; d'Auslänner zu Lëtzebuerg, déi keng Carte d'identité hunn, kréie keng Amende; an d'Auslänner am Ausland... oder déi Lëtzebuerger, déi am Ausland wunnen, kréien och keng Amende."

Et muss also jiddwereen d'selwecht behandelt ginn. Dat liicht mer an. Mä ech stellen lech awer d'Fro: Wann elo eng Persoun eng Incivilitéit mécht, an da kënnt e Polizist an da seet en: „Weis mer deng Carte d'identité!", an da seet deen: „Ech hu se net derbäi" - bei enger Incivilitéit spillt net den Artikel 45 vum Code d'instruction criminelle -, wat maache mer dann? Do wäerte mer och gesinn, wéi et do weidergeet.

Duerfir hätt ech och léiwer gehat, et hätt een d'Méiglechkeet gehat, sech do auszeweisen, esou wéi et an engem Zuch oder engem Bus ass. Wann Dir am Bus fuert oder mam Zuch fuert an Der hutt keen Ticket, musst Der lech ausweisen. Wann Der mam Auto fuert, Code de la Route, an Der hutt Äre Pass net derbäi, musst Der lech och ausweisen.

Duerfir, ech wollt op déi Problematik nach eng Kéier hiweisen. Ech hätt och do léiwer gehat, mer hätten dat anescht gemaach. Et ass elo eben esou. Da musse mer kucken, wéi dat geet mat eiser Polizei an och um Terrain. Ech mengen, dass mer e gudde Projet de loi hunn, an duerfir ginn ech menger Kolleegin aus der Regierung, dem Octavie Modert, d'Wuert. Da kann hatt nach aner Aspekter, déi säi Ministère betreffen, nach uschwätzen.

Merci.

**M. le Président**.- Merci dem Innenminister. An d'Wuert kritt elo d'Madame Justizministerin a Ministerin vun der Fonction publique.

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, jo, et ass de Fonction-publiques-Minister, deen un dësem Text geschafft huet, fir seng Zoustännegkeet fir de Centre des technologies de l'information de l'État. Ech wëll an där Qualitéit dem Rapporteur e ganz häerzleche Merci soen, deen hei gutt, vill geschafft huet, zesumme mat eis un dësem Text, mat eise Ministèren, mat eise Beamten.

Der Kommissioun, deenen zwou Kommissiounen och en häerzleche Merci. Well mir hu villes do diskutéiert. Mir hu jo dat Gesetz hei och fundamental geännert gehat. Mir hunn dat hei Gesetz nei erabruecht virun zwee Joer a mir hunn domat geännert, wat an der Regierung virdrun déposéiert ginn ass, wou zwee verschidden Texter déposéiert gi waren, wou also d'Kohärenz vun de Regele vill manner gi war wéi dat, wat mer elo heimadder hikritt hunn. Dat ass emol eppes, wat ech wëll virausschéissen a virausschécken.

Déi bestehend Texter waren onzefriddestellend an ongenügend. Déi hei Texter hu wesentlech a grouss Verbesserungen.

Dat ass esou. An dat huet och den Här Klein gesot, an zwar wuertwiertlech. Dir braucht also net hei eppes auserneenzedividéieren, wat net auserneenzedividéieren ass.

***(Brouhaha)***

Haut ass villes geregelt...

**M. Jean Colombera** *(Onofhängeg).-* Wat huet en da gesot?

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Jo, dann hätt Der missen den Ufank lauschteren, amplaz dunn ze schwätzen!

Villes ass haut geregelt, wat et virdrun net war. D'Gemenge wëssen elo vill besser, wou se dru si wéi haut, et gëtt vill manner Grozonen. Mir hunn eng Praxis, déi sech herno och etabléiere wäert an duerch d'Commission de registre national mat ka gekuckt ginn, mat begleet ka ginn, wou den Innenministère drasëtzt, dee Kontakter huet mat deenen zoustännegen Instanzen, déi d'Gemenge vertrieden, dee souwisou de Gemengevertrieder ass.

Mir hunn zousätzlech nach eng aner Kommissioun ageriicht, en Aarbechtsgrupp, deen op individueller Basis funktionéiert, deen ech elo virgeschloen hunn, mam SIGI ze maachen. D'Gemenge ware mat agebonne bei der Ausaarbechtung. Mir haten och eng gutt Zesummenaarbecht, a virun allem sinn och Formatioune virgesinn, mat de Gemengen zesummen, hire Vertriedungen iwwer Syvicol, SIGI an esou weider.

Här President, et ass schonn e grousse Worf, dëst Gesetz.

**Une voix**.- Dat sot Der gutt!

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Et moderniséiert komplett d'Gesetzer vun 1979 a vun 1982. Dat ass awer och net grad alldeeglech, datt een dat huet. Dëst Gesetz steet fir Vereinfachung a fir verstäerkten Dateschutz.

Dëst Gesetz huet zwee grouss Objektiver gehat, déi d'Regierung domadder wollt ëmsetzen: de Bierger méi Rechter ginn, besonnesch am Beräich vum Dateschutz, an de Gemengen alleguerten déiselwecht Regele ginn, fir datt se harmoniséiert kënne virgoen. Den Innenminister huet dat schonn zur Genüge ënnerstrach.

Dot dëst Gesetz net Saache regelen, fir déi et net do ass! Wann Der gär Saachen iwwert d'Wahlrecht oder iwwer Aides sociales regelt, muss et an déi Texter kommen. Dat huet näischt mat dësem Text ze dinn.

Dësen Text huet awer ee grousse Virdeel: Mir kréien elo fiabel Donnéeën, déi Foi maachen, déi no-, zréckvollzéibar sinn an déi och definitiv feststinn, wou d'Gemenge wëssen, wat se ophuelen, a wann dat opgeholl ass, een net méi andauernd muss hannendru goen a virun allem och de Bierger net andauernd hei muss en neien Certificat brénge an do eng Bescheinegung brénge vun iergendeppes, wat iwwert dës Donnéeë feststeet an déi domadder net méi brauche permanent nei bruecht ze ginn a permanent nei hannerfrot ze ginn.

Dat sinn also vill manner administrativ Démarchë fir d'Bierger, wat eng wesentlech Verbesserung an eng wesentlech Vereinfachung fir si ass.

Och fir d'Gemenge gëtt et vill Verbesserungen, wéi gesot. Et ass vill méi eng grouss Rechtssécherheet wéi bis elo, vill manner Grozone wéi bis elo do waren, soudatt fir de Bierger a fir d'Gemenge vill Vereinfachunge kommen.

Sträicht also net permanent elo just eppes ervir, an alles aneres, wat hei verbessert gëtt, ignoréiert Der. Schwätzt net andauernd vun de biometreschen Donnéeën, déi anerer sinn, déi op déi Kaarten hei drop komme wéi déi, vun deenen Dir schwätzt.

Biometresch Date sinn natierlech, haut och, einfach eng ganz normal Foto; där kënnt eng drop. Eng Ënnerschrëft ass och eng biometresch Donnée, där kënnt och eng drop.

Mä wat net drop kënnt, an dat ass normalerweis dat, wat gemengt gëtt, wa vu biometreschen Date geschwat gëtt, am Volleksmond, wann ech dat dierf esou soen, dat si Raster-Fotoen; där komme keng drop. Dat si Fangerofdréck, där komme keng drop. Dat sinn ADNs-Daten, där komme keng drop. Dat steet am Gesetz.

***(Interruptions)***

**Une voix**.- ADR!

***(Hilarité)***

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* ADN. Där kommen och keng drop. Där kommen och keng drop!

***(Interruption)***

An et steet am Gesetz, limitativ, wat drakënnt, dat sinn déi zwou éischt, déi ech genannt hunn. Mir maachen näischt aneres drop wéi dat, wat am Gesetz steet.

An ech denken, Dir wësst, datt d'Regierung net wëlles huet, iergendwelch Fangerofdréck per Gesetz duerno eng Kéier anzeféieren. An ouni Gesetz komme se souwisou net drop.

Mir däerfen och dat hei net verwiessele mat deem, wat am Ausland ass! Mir hunn dat net gemaach, wat se am Ausland ee Moment wëlles haten oder deelweis och schonn agefouert haten.

Mir hunn haut och an de Päss schonn Zweet-Generatioune-Päss agefouert, an déi Chipe sinn och net Chipen, déi een ausliese sollt kënnen. Wéinst dem Dateschutz hu mer dat just net gemaach. Mir hunn haut déi zweet Generatiounen, déi no den internationale Standarde sinn, déi virgesinn, datt een esou Donnéeën net kann dropmaachen.

Den Här Bausch, ënner aneren, huet gefrot gehat, wéi et wier mat der Dateschutzkommissioun hirem Avis, firwat mer dat net gemaach hätten.

D'Dateschutzkommissioun huet sech net opposéiert zu de biometreschen Daten, nämlech deenen zwou, déi ech genannt hunn. D'Dateschutzkommissioun hat e Problem mat der Nummer. An dat ass eppes ganz aneres wéi déi biometresch Date vu Foto a vun Ënnerschrëft.

D'Dateschutzkommissioun hat e Problem mat der Nummer. Dat hu mer geännert, well de Statsrot e Problem hat domadder, datt mir fir d'Éischt virgesinn haten, eng Nummer esou anzeféieren, wéi d'Dateschutzkommissioun et gäre gehat hätt.

Mir hunn am Ufank en „Numéro non parlant" agefouert gehat, also eng aléatoire Nummer; dat stoung am éischte Projet de loi, esou wéi en déposéiert war.

Mir hunn, no Kommissiounsdiskussiounen, och dem Statsrot senger Meenung Rechnung gedroen, dee gesot huet: „Dat gëtt vill ze vill komplizéiert!" An éierlech gesot, 13 Stellen ze verhale mat enger aléatoirer Nummer ass fir e Bierger extrem komplizéiert. A wa mer vu Vereinfachung schwätzen, wat gäre jiddwereen hätt, da musse mer dat och mat bedenken.

D'Dateschutzkommissioun hat kee Problem mat deene biometreschen Daten, déi mir hei op der Carte d'identité wäerten aféieren. Dat war eng Verwiesselung, déi hei gemaach ginn ass; dat muss een ënnersträichen.

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Neen, neen, neen! Dat hunn ech net gesot!

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Dach!

**M. François Bausch** *(déi gréng).-* Neen, neen!

***(Interruptions)***

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Neen, mä dat...

**M. le Président**.- Madame Minister, Dir misst lues awer sécher och zum Schluss kommen!

**Mme Octavie Modert,** *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-* Jo, mä da musse mer… Mir mussen op esou villes äntwerten, wat hei gesot ginn ass! Ech mengen, d'Viraarbechte vun der Chamberskommissioun a vun de Parlamentsaarbechte gi villes do hier vu Froen, déi och hei gestallt gi sinn.

Gären hätt ech elo geäntwert dem Här Etgen, dee gesot huet, firwat mer net drop agaange wieren, wat d'Vertriedung vum Personal vun de Gemenge gesot huet. Ech wollt dat eigentlech elo hei behandelen, well mir hunn dat nämlech alles gekuckt gehat a mir hunn dat och berücksichtegt, respektiv hunn Äntwerten op hir Froe gehat. Leider kann ech dat elo hei net méi soen.

Ech wëll awer nach eng Kéier soen, datt mer hei nei Rechter aféiere fir Bierger, déi elo net waren. Besonnesch am Dateschutz. Elo an Zukunft ka kee méi an de Regëster eppes kucke

goen, wou en net befugt ass derfir. De Bierger huet selwer Asiicht doranner, wie seng Daten eng Kéier an de Regëster kucke war; dat ass eppes, wat et néierens gëtt. An dat ass eppes, wat een onbedéngt muss ervirsträichen.

An Zukunft kënnen d'Lëtzebuerger, déi am Ausland liewen, eng Identitéitskaart kréien, wat bis haut net méiglech war. Eng wichteg Verbesserung an och Vereinfachung.

Mir hunn déi Commission du registre agesat, fir d'Praxis ze begleeden an, wann et néideg ass, och Saachen ze änneren, falls dat de Fall sollt misse sinn. Sécherlech net fir manner Rechter ze ginn, mä fir méi Rechter ze ginn.

Mir wäerten an Zukunft d'Identitéitskaart hei zu Lëtzebuerg hierstellen, wat bis elo net de Fall war, wat eng wesentlech Verbesserung, Vereinfachung, méi sécher ass an och nach méi bëlleg gëtt.

Déi elektronesch Ënnerschrëft kënnen d'Bierger elo fir näischt, gratis vum Stat zur Verfügung gestallt kréien, wa se se wëllen aktivéieren op hirer Kaart.

A mir hunn hei ee ganze Koup administrativ Vereinfachungen a Verbesserunge fir de Bierger agefouert, dee vill manner Démarchë muss maachen, deen eng grouss Reduktioun vu sengen administrative Chargë kritt.

Mir hunn nëmmen nach eng einfach Déclaration d'arrivée agefouert, wou een haut huet misse sech ofmellen an umellen. Dat alles wësse mer, datt mer ënner Verwaltunge kënnen ofgläichen, an dat ass vill besser.

Mir hunn - an dat ass nach eng Fro, déi och zréckgeet op en Deel vun der Motioun - dee Cadastre vertical hei no Diskussiounen an der Chamberskommissioun agefouert, wat bis elo net do war, wou och Appartementsnummeren an eenzel Appartementer kënnen ausgewise ginn, wat bis elo net méiglech war; wat de Gemenge wesentlech entgéintkënnt.

Dat hei ass e Gesetz, dat fir de Bierger och elo bedeit, datt alles vill méi no beim Bierger ass. E kann op d'Gemenge goen, fir seng Kaart, d'Carte d'identité, ze kréien. An deem Gesetz, wat mer zréckgezunn hunn, war virgesinn, datt et nach dräi Plazen am Land géif ginn, wou déi ausgestallt géif ginn. Och do si mer de Gemenge souwuel wéi de Bierger weider entgéintkomm.

An ee lescht Wuert, an dat soen ech dann als Justizministerin: Den Identifiant unique fir Personnes morales, hunn ech gesot, datt mer deen elo uginn a virundreiwen, dee Projet. Dat ass ee Projet, deen am Justizministère gemaach gëtt. Och dee wäerte mir an deenen nächste Méint der Chamber ënnerleeën, well dat och e wesentlecht Stéck ass, wat deelweis hei zu dësem Gesetz gehéiert, a virun allem och eng grouss Vereinfachung duerstellt. Also, och deem Deel vun den Demanden oder vun de Kritiken, berechtegte Kritiken, wäerte mer domadder entgéintkommen.

Merci villmools.

**M. le Président**.- Merci der Madame Ministesch. Här Urbany, wann ech gelift.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk)*.- Ech froen nach kuerz Parole après ministre.

**M. le Président**.- Jo.

**M. Serge Urbany** *(déi Lénk)*.- Jo, déi nei Carte d'identitéë sinn no beim Bierger. Si kënne vun all Bierger op der Strooss ofgelies ginn. An zwar awer trotzdeem wichteg Donnéeë wéi d'Foto, de Profil facial, wéi do steet, hein. Et weess een och net genau, wat dat ass. Et gëtt jo kee Règlement grand-ducal, deen dat regelt. An d'Signature électronique kann och à distance ofgelies ginn.

An dann... Ech hu keng Äntwert op déi Fro kritt, wat fir Fonctionnairen dann nach, ausser deenen, déi direkt mat der Konfektioun vun de Kaarten ze dinn hunn, Accès kënne kréien. Et steet just do: Déi Fonctionnairen, déi domat ze dinn hunn, hunn d'office Accès. Et steet awer net do, wien nach Accès huet. An do kann ech mer virstellen, dass och aner Fonctionnairë par décision discrétionnaire vum Minister Accès dorop kréien, op dee Répertoire, wou awer déi Données biométriques während enger Zäit gespäichert ginn.

**Une voix**.- Richteg.

**M. le Président**.- Okay. Déi Prezisioun nach ginn... Wëllt nach een...? Neen, keng... Dann, mengen ech, wäre mer um Enn vun der Diskussioun. A mir kéimen zur Ofstëmmung iwwert de Projet. D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen.

**Plusieurs voix**.- D'Motioun.

**M. le Président**.- Jo. Ah, Dir hätt gären... Normalerweis kënnt d'Motioun nom Projet.

***(Interruptions)***

Mir kënnen awer och fir d'Éischt iwwert d'Motioun ofstëmmen. Mä normalerweis ass awer d'Motioun nom Projet, Här Etgen.

**Mme Anne Brasseur** *(DP)*.- Ma da stëmme mer dergéint, Här President, well mir kenne keng...

**M. le Président**.- Ech mengen, Madame Brasseur, datt d'Resultat net wesentlech aneschters wäert sinn.

**Une voix**.- Ooohhh.

**M. le Président**.- Mä kommt, mir halen eis un d'Prozedur. Normalerweis gëtt fir d'Éischt iwwer e Projet ofgestëmmt.

***Vote sur l'ensemble du projet de loi 6330 et dispense du second vote constitutionnel***

Also, mir stëmmen elo iwwert de Projet of. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

An de Projet de loi 6330 ass ugeholl mat 38 Jogéint 19 Nee-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm (par M. Marcel Oberweis), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par Mme Nancy Arendt), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Félix Eischen), MM. Léon Gloden, Norbert Haupert (par M. Jean-Paul Schaaf), Ali Kaes, Marc Lies (par M. Fernand Boden), Pierre Mellina (par M. Serge Wilmes), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Gilles Roth), MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Serge Wilmes;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Ben Scheuer), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner.*

*Ont voté non: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. André Bauler), Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché (par M. Henri Kox) et Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;*

*MM. Jean Colombera et Jacques-Yves Henckes;*

*M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

***(Assentiment)***

Et ass also esou décidéiert.

***Motion 1***

An elo komme mer zu der Motioun vum Här Fernand Etgen.

Wëllt nach een eppes dozou soen?

Wann dat net de Fall ass, kënne mer à main levée iwwert déi Motioun ofstëmmen.

**Une voix**.- Par vote électronique.

**M. le Président**.- Vote électronique.

***Vote sur la motion 1***

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun ass ofgelehnt mat 39 Nee- géint 18 Jo-Stëmmen.

*Résultat définitif après redressement: la motion est rejetée par 38 voix contre et 20 voix pour.*

*Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Alexandre Krieps) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Henri Kox), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché (par M. Félix Braz) et Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;*

*MM. Jean Colombera et Jacques-Yves Henckes;*

*M. Serge Urbany.*

*Ont voté non: Mmes Diane Adehm (par Mme Nancy Arendt), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Fernand Boden), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Paul-Henri Meyers), MM. Léon Gloden, Norbert Haupert (par M. Marcel Oberweis), Ali Kaes, Marc Lies (par M. Félix Eischen), Pierre Mellina (par M. Serge Wilmes), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Gilles Roth), MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Serge Wilmes;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Ben Fayot), MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner.*

Domadder wäre mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um 2 Auer nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

***(Fin de la séance publique à 20.55 heures)***

## Sommaire des séances publiques nos 31, 32 et 33


Débat sur l'état de la nation (suite) p. 359-371

Déclaration de M. François Biltgen, Ministre de la Justice, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Ministre des Communications et des Médias, Ministre des Cultes p. 371

Hommage à M. François Biltgen, Ministre de la Justice, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Ministre des Communications et des Médias, Ministre des Cultes p. 371-372

Hommage à Mme Marie-Josée Jacobs, ancienne Députée, ancienne Ministre p. 372-373

Hommage à M. Marc Spautz, ancien Député, Ministre de la Famille et de l'Intégration, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire et Ministre aux Relations avec le Parlement p. 373

Communications p. 373

Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés p. 373

6558 - Proposition de loi portant fixation du nombre de députés à élire par circonscription électorale p. 373-374

Ordre du jour p. 374

Vérification des pouvoirs et assermentation de M. Pierre Mellina p. 374-375

Changement de composition des organes de la Chambre des Députés p. 375

Changements de composition des commissions parlementaires et des délégations parlementaires luxembourgeoises auprès des assemblées parlementaires internationales p. 375

6467 - Projet de loi portant modification

- du Code du Travail

- de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État et

- de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux p. 375-377

6503 - Projet de loi portant modification

1) de la loi modifiée du 7 octobre 1993 ayant pour objet

a) la création d'un Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques;

b) la création d'un Centre de Technologie de l'Éducation;

c) l'institution d'un Conseil scientifique;

2) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État p. 377-378
p. 398

6522 - Projet de loi portant création d'un lycée à Clervaux p. 378-380

6550 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat p. 380-382

6434 - Débat d'orientation sur la politique en matière d'emploi p. 383-398

6507 - Projet de loi portant modification:

1. de la loi modifiée du 5 mai 2006 relative au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection;

2. de la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration p.398-401

6330 - Projet de loi relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques et portant modification de

1) l'article 104 du Code civil;

2) la loi modifiée du 30 mars 1979 organisant l'identification numérique des personnes physiques et morales;

3) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

4) la loi électorale modifiée du 18 février 2003

et abrogeant

1) la loi modifiée du 22 décembre 1886 concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale et

2) l'arrêté grand-ducal du 30 août 1939 portant introduction de la carte d'identité obligatoire p. 401-407



## Chambre des Députés

**Compte rendu officiel**

**Supplément commun aux quotidiens:**
Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal,
Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

**Contenu rédactionnel:**
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

**Conception, saisie de texte et mise en page:**
Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

**Concept et coordination générale:**
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg